







June 1918

8/VI/20  
8/8

Inv. 617



John Carter Brown  
Library  
Brown University

The John Carter Brown Library  
Brown University  
Purchased from the  
Louisa D. Sharpe Metcalf Fund

**R E L A Ç A Õ**  
D A  
**C O N V E R S A Õ**  
D O R . S E N H O R  
**J O A Õ T H A Y E R .**

---

**A N A C C O U N T**  
O F T H E  
**C O N V E R S I O N**  
O F T H E R E V E R E N D  
**M R . J O H N T H A Y E R .**

AN ACCOUNT  
OF THE  
**CONVERSION**  
OF THE REVEREND  
**Mr. JOHN THAYER**  
Lately a Protestant Minister at Boston in  
North America.  
WRITTEN BY HIMSELF.

To which are annexed several extracts from  
a Letter to his Brother : and also a Letter  
from a Young Lady received by him  
into the Church.

---

*Misericordias Domini in eternum cantabo.*  
I will sing the Mercies of the Lord for ever.

Ps. 88. 1.

---

First printed in London , and now in

L I S B O N  
M D C C L X X X V I I I .

**R E L A Ç A Õ  
D A  
C O N V E R S A Õ  
D O R. S E N H O R  
J O A Õ T H A Y E R**

## Pouco ha Ministro Protestante em Boston na America do Norte:

## ESCRITA POR ELLE MESMO.

A que vaõ annexos varios Extractos de huma  
Carta escripta a seu Irmaõ: e outra de  
huma Senhora de poucos annos, que  
elle admittio á Igreja.

*Misericordias Domini in æternum cantabo.*  
Hei de cantar eternamente as misericordias do  
Senhor. Pſ. 88. 1.

## L I S B O A

NA OFFIC. PATR. DE FRANCISCO LUIZ AMENO.

M. DCC. LXXXVIII.

*Com licença da Real Mesa da Comissão Geral  
sobre o Exame, e Censura dos Livros.*

## P R E F A C E.

**T**HINK not kind and Courteous Reader, that my design in publishing in Lisbon, the Copy of what has met with so much approbation, in four Editions, thro which it has already passed in London, is any other than that of giving glory to a most Bountiful God, who by a thousand different means, fails not to afford light to those who sit in darkness, and in the shadow of death that they may turn from the paths of Error, which they have hitherto pursued, and enter into the Ways of Light and Truth.

This which was undoubtedly the intention, which actuated the Rev. Mr. John Thayer to write the abridged history of his Conversion, is that which has induced me to attempt its translation, and also to adjoin thereto this Copy of the English

## P R E F A Ç A Ó.

**N**Aõ penseis , amigo , e benevolo Leitor , que o fim desta minha traducçao seja algum outro , mais que o dar gloria áquelle Deos Clementissimo , que naõ cessa por mil modos diferentes de *allumiar aos que estao de assento nas trevas , e sombra da morte* , para que deixando os caminhos do erro em que até agora andaraõ , entrem nos da luz , e da verdade.

Este , que foi sem duvida o intento , que moveo o Reverendo Senhor Joaõ Thayer a escrever a resumida historia da sua conversão ; he tambem o mesmo , que me excitou a emprender a sua traducçao , e ajuntar-lhe huma copia da Edição Ingleza para uti-

glish Edition, for the use of those, who are only acquainted with one of these languages. May the Blessing of the Omnipotent attend this our undertaking, and produce in the hearts of our Readers the holy and pious end, for which it was intended.

Therefore my kind Reader, whether Roman-Catholick or Protestant, let me here intreat you to pay such regard and attention to the account contained in the few following sheets, as may enable you, to gather from their perusal that plentiful fund of fruits, with which I wish you, to be so amply enriched. If a Roman-Catholick, be assured you will here find sufficient cause for glorifying incessantly that God by whose Bounty, you rest in the bosom of the true Church of JESUS Christ, a Happiness which, for want of a Grace so beneficial as that which his Benovolence has bestowed on you, so many thousands are at this present moment utter strangers to. If a Protestant, it is hoped you possess a heart

utilidade dos que só entenderem huma das duas linguas. Queira o Omnipotente abençoar estes nossos trabalhos, e produzir nos corações dos nossos Leitores aquelle fim santo, e pio que nos moveo a emprehendellos :

Por tanto, Leitor amigo, qualquer que vós sejais, Catholico Romano, ou Protestante, peço-vos ponhais de parte toda a preocupação, para que lendo attentamente a relaçao que aqui vos offereço, possais colher aquelles copiosos fructos de que eu vos desejo largamente enriquecidos. Se sois Catholico Romano, estai certo, que nella achareis sufficientes motivos para glorificardes incessantemente áquelle Deos, cuja Bondade vos faz repousar no gremio da verdadeira Igreja de Jesu Christo, felicidade de que tantos milhares ainda agora estaõ de todo privados, por falta de huma graca tão benefica, como a que a sua Benevolencia vos concedeo. Se sois Protestante, espero que tenhais hum

co-

heart too noble, to suffer the intrusion of prejudice in the perusal of a paper Originally intended and composed for your particular advantage: for which reason no spirit but that of true charity, could have dictated it, and for the same reason, it is hoped, cannot contain any thing disgusting or offensive.

What I could wish to recommend most particularly to your Observation, is that the series of actions and events recited by this happy Convert strongly declare, his steps could only be guided by that shining light which enlightneth every man that cometh in to this World, and which he availing himself of, has been taught the Way, the Truth and the Life.

May God grant you also a participation of the same Divine Favours, and vouchafe to open your heart, to the sweet impulses of his Grace, that you may enjoy an equal share of happiness.

The-

coraçāo tão nobre , que vos não deixais preoccupar na leitura de hum papel , que originalmente foi composto em particular utilidade , e beneficio vosso : nestes termos nenhum outro espirito senão o de verdadeira caridade podia ser quem o dictasse , e por isso mesmo he de esperar , que não contenha cousa alguma , que vos offenda , ou que vos disgoste.

O que eu muito particularmente desejaria que observasseis , he que aquella serie de acções , e acontecimentos referidos por este feliz Convertido está claramente mostrando , que os seus passos só podiaão ser guiados por aquella brilhante *luz que allumia todo o homem que vem a este mundo* , e tambem que por elle se ter aproveitado della , he que lhe foi ensinado o *Caminho , a Verdade , e a Vida*.

Praza a Deos fazer-vos participante dos mesmos divinos favores , e se digne abrir o vosso coraçāo aos doces impulsos da sua graça para que vos aconteça o gozardes tambem de huma igual felicidade.

Taes

These are my continual prayer  
for you : Prayers proceeding from a  
heart warm'd by the fervent desire  
of the Eternal Happiness and Wel-  
fare of man , and which suffer me  
now , feeling a strong attach , tow-  
ards the English Nation to intreat  
my Roman-Catholick Reader to pray  
also for you , that the tie of Cha-  
rity which unites us , may be ce-  
mented still closer thro that perfect  
union , which Jesus Christ only im-  
parts to His Living Members , and  
which empowers me to declare myself.

Kind Reader  
Your sincere friend  
and  
Very humble Servant  
The Editor.

Taes saõ as oraçōes , que eu faço continuamente por vós : oraçōes nascidas de hum coraçāo , que ardentemente deseja a eterna felicidade , e bemaventurança do homem , e que pelo particular affecto , que tenho á Naçaō Ingleza , me permittem rogar agora ao meu leitor Catholico Romano , que ore tambem por vós , e por todos os desta Naçaō , para que o vinculo de caridade que já nos prende , se estreite ainda mais por meio daquella uniaō intima , e perfeita , que Jesu Chisto só aos seus membros vivos communica ; e a qual me authoriza para eu me declarar

Benevolo Leitor  
Vosso sincero amigo

e  
Servo muito humilde

*O Tradutor.*

---

AN ACCOUNT  
OF THE  
CONVERSION  
OF THE REVEREND  
MR. JOHN THAYER.

THE Public Papers have already announced the Conversion of a Protestant Minister wrought at Rome, at the time of the miracles of Venerable Labre. I am that Protestant converted to the faith: and being led to it by a very special providence, like the blindman in the gospel miraculously healed, it gives me pleasure, and I think it my duty, to publish the mercies of a bountiful God, to whom I am indebted for the light and life of grace. Both my conversion, and my solemn abjuration at Rome, were public. Passing after-

---

R E L A Ç A Õ  
D A  
C O N V E R S A Õ  
D O R. S E N H O R  
J O A Õ T H A Y E R.

**J**A' os Papeis publicos tem annunciado a Conversaõ de hum Ministro Protestante , feita em Roma no tempo dos milagres do Veneravel Labre. Esse Protestante convertido á Fé , sou eu : e porque fui movido a fazello por huma Providencia muito especial , bem como ao Cego do Evangelho milagrosamente curado , dá-me gosto , e até julgo obrigaçao minha o publicar as misericordias de hum Deos generoso , a quem sou devedor da luz , e vida da Graça. A minha conversaõ , e a minha solemne abjuraçao em Româ , forao ambas publicas. Passando depois á França referi a minha

Hif-

wards into France , I related my sto-  
ry , or rather that of Divine Provi-  
dence in my regard , to a great num-  
ber of respectable persons , who wished  
ed to learn the particulars of it. I  
was afterwards strongly solicited by  
some friends , to send it to the press ,  
for the edification of Christians , and  
for the greater glory of God. Yield-  
ing to their reasons , and their au-  
thority , I now , by their advice , gi-  
ve it in English and French , in fa-  
vour of those who only understand one  
of those languages.

I was born at Boston of a family in  
easy circumstances. I was brought up  
there in the Protestant Religion , the  
only prevailing , and almost the only  
known in New England. At first I had  
refused to study , but at the age of  
sixteen , by reflection , and a certain  
desire of improvement , I intreated  
my parents to put me to school. By  
dint of application , I repaired lost  
ti-

Historia , ou antes a da Divina Proví-  
dencia a meu respeito , a hum gran-  
de numero de pessoas respeitaveis ,  
que desejavaõ saber os particulares  
della. Fui depois disto fortemente  
importunado por alguns amigos , para  
que a mandasse imprimir para edifi-  
cação dos Christãos , e para maior  
gloria de Deos. Rendendo-me pois ás  
suas razões , e á sua authoridade , he  
que eu agora a dou á luz , e por con-  
selho tambem seu o faço tanto em  
Inglez como em Francez em benefi-  
cio daquelles que só entendem huma-  
das duas linguas.

Eu nasci em Boston de huma fa-  
milia abastada. Alli fui educado na  
Religiao Protestante a unica predo-  
minante , e quasi tambem a unica  
conhecida na Nova Inglaterra. A  
principio naõ tinha eu querido estu-  
dar , mas aos dezaseis annos de ida-  
de , por reflexao que fiz , e por hum  
certo desejo de melhoramento , ro-  
guei a meus Pais , que me pozessem  
no estudo : á força de applicação re-

time , and by the help of a good teacher , made a tolerably rapid progress. At the conclusion of my studies , I was made a Minister of the Puritan sect , and exercised my functions for two years , applying myself to the study of Holy Scripture , and to preaching. In the mean time , I felt a secret inclination to travel ; I nourished the desire , and formed a resolution of passing into Europe , to learn the languages which are most in use , and to acquire a knowledge of the constitution of states , of the manners , customs , laws and government of the principal nations , in order to acquire , by this political knowledge , a greater consequence in my own country , and thus to become more useful to it. Such were my human views , without the least suspicion of the secret designs of Providence , which was preparing for me more precious advantages. I embarked for Europe , and arrived in France at the end of the year 1781. I remained there ten

mon-

parei o tempo perdido , e com ajuda  
 de hum bom Mestre fiz progressos al-  
 gum tanto rápidos. Concluidos que  
 forão os meus estudos , fui feito Mi-  
 nistro da Seita Puritana , e exercitei  
 as minhas funções por espaço de dous  
 annos , applicando-me ao estudo da  
 Sagrada Escriptura , e á Predica. Nef-  
 te meio tempo senti em mim huma  
 secreta inclinaçāo a viajar ; nutri o  
 desejo , e assentei de passar á Europa  
 a aprender as linguas , que nella estaõ  
 mais em uso , e a adquirir hum conhe-  
 cimento da Constituiçāo dos Estados ,  
 usos , costumes , leis e governo das  
 principaes Nações, em ordem a alcan-  
 çar , por meio desta Sciencia Politica,  
 hum adiantamento maior na minha  
 Patria , e vir por este modo a ser-lhe  
 tambem mais util : taes eraõ os meus  
 humanos intentos , sem a minima sus-  
 peita dos secretos designios da Provi-  
 dencia , que já entaõ me estava-pre-  
 parando mais preciosas vantagens.  
 Embarquei para a Europa , e cheguei  
 a França no fim do anno de 1781.

months , totally taken up in studying the language , in reading the best authors , and instructing myself in the principles of the Government : I was there attacked with a fit of illness , and as I feared , that it would be attended with serious consequences , my first concern was to forbid , that any Catholick Priest should be suffered to come near me ; such was my attachment to my own sect.

After my recovery , I spent three months in England , attentive as in France , in observing the manners and customs of the country . I was desired to preach , I complied , but it being observed that my doctrine did not agree with that of the persons before whom I spoke , I replied that I had taken it from the gospel . It is on this that all the sects , however opposite to each other , establish their various systems ; a striking proof of the necessity of a living authority to fix it's true sense ! I returned to Fran-

Alli me demorei dez mezes ocupado todo em estudar a lingua , em ler os melhores Authores , e em me instruir nos principios do Governo : alli fui assaltado de huma enfermidade ; e receando , que a esta se seguissem consequencias férias , o meu primeiro negocio foi logo prohibir o deixarem chegar-se a mim Padre algum Catholico ; tal era o apego que eu tinha á minha Seita. Depois da minha convalescência gastei tres mezes em Inglaterra , attento , assim como em França , a observar os usos , e costumes do Paiz. Pediraõ-me que prégasse : condescendi ; mas porque se notou , que a minha doutrina naõ concordava com a das pessoas perante quem eu fallei , respondi , que eu a tinha tirado do Evangelho. Sobre este he que todas as Seitas , por opostas que sejaõ humas ás outras , estabelecem os seus varios Systemas ; prova convincente da necessidade , que ha de huma authoridade viva , que determine o seu verdadeiro sentido ! Tor-

France , with an intention of passing from thence to Rome , constantly bent on the same pursuits ; and as it may easily be imagined , strongly prejudiced both against the nation and the religion of that country , which had been represented to me in the most odious colours . However , during my stay in France , I had formed a less unfavourable idea of the Catholick Religion , and my intercourse with the Italians contributed also to remove my prejudices against them .

In our passage from Marseilles to Rome , we were becalmed , and obliged to stop some days at a little port called Port Ercole . The Marquis D'Elmoro , a respectable old Gentleman , received me without any recommendation to him , and treated me with the kindness and affection of a father : his house , his table , his library were at my service , and when we parted ,

nei para França com tençāo de passar dahi a Roma , conservando constantemente os mesmos intentos, que até alli tinha tido , e como facilmente se pôde imaginar, mui preoccupado , tanto contra a Naçāo , como contra a Religiaõ daquelle Paiz , as quaes me tinhaõ sido representadas com as mais odiosas cores. Com tudo durante a minha demora em França , já eu tinha concebido idéas mais favoraveis da Religiaõ Catholica , e a minha communicaõ com os Italianos contribuiu tambem a remover as preoccupações , que eu tinha contra elles. Na nossa passagem de Marselha para Roma acalmou-nos o vento , e fomos obrigados a demorar-nos alguns dias em hum pequeno Porto chamado *Porto Hercule* : Aqui o Marquez d'Elmoro , Cavalheiro velho , e venerando , me recebeo sem recommendaõ alguma , e me tratou com a benignidade , e affecto de Pai : a sua caza , a sua meza , a sua livraria estava tudo ás minhas ordens ; e quando nós nos fe-

ed , he made me promise to correspond with him. I had the happiness , wherever I went , to meet with Italians of the same character , and all with whom I have been concerned , have shewn the same eagerness to oblige me , especially the worthy and virtuous family in which I lodged at Rome , and in which I found myself as in the centre of my own family . Such goodness , such cordiality to a stranger , to an avowed Protestant , at once touched and surprised me . This Religion , said I , is not then so unsociable , and does not , as I have been told , inspire sentiments of aversion and intolerance to those of a different persuasion .

Thus , from day to day , I condemned the unjust prejudices , which had been suggested to me , and God disposed matters at a distance to bring me insensibly to the happy term , at which I am arrived . My first concern at Rome , was to visit

separámos , fez que eu lhe prometesse corresponder-me com elle. A toda a parte que fui, tive sempre a felicidade de encontrar Italianos do mesmo carácter , e todos aquelles com quem tenho tratado , todos elles me mostraram o mesmo ardente desejo de me obrigar , com especialidade a estimável , e virtuosa familia com quem assisti em Roma , e entre a qual me achei como no centro da minha propria. Tal bondade, tal cordialidade para com hum Estrangeiro , para com hum Protestante declarado , comovia-me , e surprendia-me ao mesmo tempo. Ora esta Religiao , dizia eu , não he tão infociavel , nem inspira , como a mim me tem dito, sentimentos de aversão , e de intolerancia para com os que são de diversa crença. Assim hia eu de dia em dia condemnando as injustas preoccupações , que me tinhao sido suggeridas , e Deos de longe dispondo os materiaes para me trazer ao termo feliz , a que tenho chegado. Em Roma o meu primeiro ne-

Sit the most celebrated master-pieces  
and monuments of antiquity, which  
attract the notice of strangers; among  
others the Rotonda or Pantheon, a  
Temple formerly consecrated to the  
worship of all the false deities of  
Paganism, but at present dedicated  
to the honour of the Blessed Virgin,  
and of all the Saints. At the sight of  
this superb edifice, I was struck with  
an idea, which appeared to me subli-  
me, and which I thought might fur-  
nish the subject of an elegant dis-  
course, if the Catholick Religion were  
true. The following is, in substan-  
ce, the idea which occurred to me at  
that time. „ This Temple, formerly  
„ consecrated to the worship of false  
„ gods, now become the Temple of  
„ the true God; the cross of Jesus  
„ Christ raised on the wrecks of all  
„ the idols, collected to form for it,  
„ as it were, a more glorious trophy,  
„ and from thence exhibited to the  
„ whole world; this city, formerly the  
„ mistress of the universe, and the ca-

„ pi-

negocio foi ir visitar as mais celebres  
 obras primas , e monumentos da An-  
 tiguidade , que atrahem a attençao  
 dos Estrangeiros , entre outras a Ko-  
 tutunda , ou Pantheon , hum Templo  
 antigamente consagrado ao culto de  
 todas as falsas Divindades do Paga-  
 nismo ; agora porém dedicado á hon-  
 ra da B. Virgem , e de todos os San-  
 tos. Com a vista deste soberbo Edifi-  
 cio , se me excitou huma idéa , que  
 me pareceo sublime , e que julguei  
 poderia dar materia a hum elegante  
 discurso , se a Religiao Catholica fosse  
 verdadeira. A idéa que entaõ me oc-  
 correu , he em substancia a seguinte :  
 „ Este Templo antigamente consa-  
 grado ao Culto dos falsos Deoses ,  
 „ agora feito o Templo do verdadei-  
 ro Deos ; a Cruz de Jesus Christo  
 „ levantada sobre as ruinas de todos  
 „ os Idolos , juntos como para lhe fa-  
 „ bricarem hum mais glorioso Tro-  
 „ feo , e mostrada dalli a todo o mun-  
 „ do ; esta Cidade antigamente a Se-  
 „ nhora do Universo , e a Capital do  
 „ mun-

„pital of the Pagan world, now become  
„the capital of the Christian world ;  
„these , I say , are living and last-  
„ing monuments of the triumphs of  
„Jesus Christ over the strong-armed ,  
„and of the establishment of his Em-  
„pire upon the ruins of that of Sa-  
„tan. Yes ; it was worthy of God ,  
„to make the centre of idolatry , the  
„centre of the true faith ; the first  
„city in the world , the capital of  
„his kingdom ; in short , this famous  
„school of all arts , this celebrated ci-  
„ty , which draws the attention of the  
„curious and strangers from all parts  
„of the world , the school of truth  
„and the common centre of union a-  
„mong all those who believe in Jesus  
„Christ : then nothing would be wan-  
„ing to the exterior glory of his Re-  
„ligion , and to the visibility of his  
„Church , which he undoubtedly in-  
„tended to exhibit to the eyes of all  
„mankind ; it would then be truly a  
„City built upon a mountain , so ex-

po-

„ mundo Pagaõ , agora feita a Capi-  
 „ tal do mundo Christaõ ; estes , digo  
 „ eu , saõ vivos , e eternos monumen-  
 „ tos dos triumphos de Jesus Christo ,  
 „ sobre o *forte armado* , e do estabe-  
 „ lecimento do seu Imperio sobre  
 „ as ruinas do de Satanaz. Sim era  
 „ digno de Deos , o fazer do cen-  
 „ tro da Idolatria , o centro da verda-  
 „ deira Fé , da primeira Cidade do  
 „ Mundo , a Capital do seu Reino ;  
 „ em poucas palavras , era digno  
 „ de Deos , o fazer desta famosa es-  
 „ cola de todas as Artes , desta cele-  
 „ bre Cidade , que attrahe de todas as  
 „ partes do mundo a attenção dos cu-  
 „ riosos , e estrangeiros , a escola da  
 „ verdade , e o centro communum de  
 „ uniao de todos aquelles que creim  
 „ em Jesus Christo. Entaõ nada falta-  
 „ ria à gloria exterior da sua Reli-  
 „ giao , e à visibilidade da sua Igre-  
 „ ja , a qual elle sem duvida intentou  
 „ mostrar aos olhos de todo o Genero  
 „ humano ; entaõ seria ella verdadei-  
 „ ramente huma *Cidade edificada so-*  
     *bre*

„posed to the sight of all the world ;  
„that it could not be concealed „.  
This idea pleased me much , and as  
I was fond of the eloquence of the  
pulpit , I wished it were true , to be  
able to treat so beautiful a subject.  
This first ray of ligth should have led  
me farther ; but as yet , it was no  
more in my eyes than a pleasing fan-  
cy , which I relinquished to attend to  
the purposes I had formed.

I learnt Italian much sooner ,  
and with much more facility , than  
French ; and in a short time was  
able to read the best authors in that  
language. According to my inten-  
tion , I studied at the same time ,  
the constitution and actual state of  
Rome. From time to time however  
the Catholick Religion returned to  
my mind ; and although it made no  
part of my plan of studies , I was  
desirous nevertheless of instructing  
myself thoroughly in it's principles ,  
during my stay in that city ; for  
the

„ bre hum monte taõ exposta á vista  
 „ de todo o mundo , que naõ podesse  
 „ ser encoberta . „ Esta idéa agradou-  
 me muito ; e como eu era muito a-  
 paixonado da Eloquencia do pulpito ,  
 desejei que isto fosse verdade para po-  
 der tractar hum taõ bello assumpto.  
 Este primeiro raio de luz ter-me-hia  
 levado mais longe , mas por entaõ naõ  
 me pareceo mais do que huma deleita-  
 vel fantasia , a qual eu deixei para me  
 applicar aos designios que tinha for-  
 mado. Aprendi o Italiano muito mais  
 depressa , e com mais facilidade do  
 que o Francez ; e em pouco tempo  
 pude ler os melhores Authores , que  
 ha naquelle lingua. Segundo o meu  
 intento estudava ao mesmo tempo a  
 constituiçā , e estado actual de Ro-  
 ma , mas de tempos a tempos vinha-  
 me á lembrança a Religiao Catholi-  
 ca ; e posto que ella naõ fosse huma  
 parte do plano dos meus estudos , com  
 tudo tinha desejo de me instruir inteiri-  
 ramente nos seus principios durante a  
 minha demora naquelle Cidade ; pela  
 mes-

the same reason that I should have wished to know the Religion of Mahomet , had I been at Constantinople. I was far from suspecting that my own was false , or at least from thinking of embracing another ; I only wished to know the doctrine of Catholicks from their own mouths , that I might not impute to them what they did not avow themselves. In this design I addressed myself to several Ecclesiasticks , and according to my custom of adapting my conversation to each one's profession , I entered on the topick of Religion ; but they had more piety than light , and seeing me a determined Protestant , they condemned me without informing me , and we parted equally discontented , they with my attachment to my errors , and I with their zeal , which did not appear to be according to knowledge. On the whole , my only intention was to learn their opinions , not to be disabused of my own ; and I thought of nothing more than

mesma razaõ , que eu teria desejado sa-  
ber a Religiao de Mahomet , se tivesse  
estado em Constantinopla. Longe esta-  
va eu de suípeitar que a minha mesma  
era falsa , ou ao menos estava longe de  
cuidar em abraçar outra ; eu só dese-  
java saber a doutrina dos Catholicos ,  
ouvindo-a da sua mesma boca , para  
que eu lhes naõ imputasse o que elles  
naõ confessao. Com este designio re-  
corri a varios Ecclesiasticos , e segun-  
do o meu costume de accommodar a  
minha conversaõ á profissaõ de ca-  
da hum , entrei na materia da Reli-  
gioñ ; mas elles tinhaõ mais Piedade ,  
do que Luz ; e vendo-me hum Pro-  
testante resoluto me condemnavaõ ,  
sem me instruir , e eu , e elles nos se-  
paravamos igualmente descontentes ;  
elles por ver o apego que eu tinha aos  
meus erros ; e eu por ver o seu zelo ,  
que naõ parecia ser segundo a scien-  
cia. Em summa , o meu unico inten-  
to era conhecer a sua opiniao , mas  
naõ o ser desenganado da minha ; e  
naõ cuidava em mais nada senão em  
fa-

than to satisfy my curiosity ; but thanks to that admirable Providence which made all conduce to my good ; as the desire of travelling had led me to the centre of light , without my knowledge , so the desire of instructing myself , brought me to the knowledge of the truth without my intention . After having often sought for an opportunity of conversing with some persons well informed , both able and willing to instruct me thoroughly in the Catholick doctrine , I met with two Ecclesiasticks in a place which I was accustomed to frequent . I entered into conversation with them , and declared who I was , and what I wanted . At that time I thought with respect to the Jesuits , as all other Protestants do ; but yet , I told them I should be glad to form an acquaintance with some of them . I know , said I , that they are cunning , designing men , but they are celebrated for their learning ; and while I profit by their lights , I will careful-

fatisfazer á minha curiosidade. Mas graças áquella admiravel Providencia, que tudo fez concorrer para o meu bem; assim como o desejo de viajar me tinha levado ao centro da luz , sem eu o conhecer; da mesma sorte o desejo de me instruir , me trouxe ao conhecimento da verdade sem eu o intentar. Depois de ter por muitas vezes buscado occasião de conversar com pessoas bem instruidas , assim habeis , como desejosa de me instruir inteiramente na doutrina Catholica , encontrei dous Ecclesiasticos em hum lugar que eu era acostumado à frequentar : entrei em conversaçao com elles , e lhes declarei quem eu era , e o que desejava. Eu naquelle tempo pensava dos Jesuitas , como todos os mais Protestantes ; mas isso naõ obstante , disse-lhes , que eu estimaria tomar conhecimento com alguns delles : eu bem sei , lhes disse eu , que elles saõ homens finos , e astutos , mas saõ celebrados pelo seu faber ; e em quanto eu me aproveitar das suas luzes ; cuidarei mui-

fully guard myself against their subtlety. The two persons with whom I was then conversing were of the Society of Jesus : my frankness did not displease them ; they declared themselves for what they were , adding that they would not undertake to give me the instructions I desired , but would refer me to an able man , who could satisfy my enquiries. In effect they introduced me to one of their Brethren , who was well known in Rome , and much distinguished for his learning and piety. " Sir , " said I , when introduced to the Gentleman , " I may possibly have conceived some false notions of your Religion , as all the knowledge I have of it , is taken from the report of its enemies ; if this be the case , I wish to be undeceived , for I would not entertain a prejudice against any person , not even against the Devil. — Yet do not think of converting me , for certa-

to em me guardar das suas subtilezas. As duas pessoas com quem eu então estava conversando eraõ da Sociedade de JESUS : a minha sinceridade em nada os offendeo ; antes elles se declararaõ quem eraõ , accrescentando , que naõ tomariaõ sobre si o dar-me as instrucções que eu desejava , mas que me remetteriaõ a hum homem habil , que satisfaria ás minhas questões. Com efeito introduziraõ-me com hum dos seus Irmãos , que era bem conhecido em Roma , e muito distinto pelo seu saber , e piedade ; e tanto que a elle me presentaraõ , lhe disse eu : „ Senhor , pôde ser que eu tenha con- „ cebido algumas noções falsas da vos- „ sa Religiao , por isso mesmo que „ todo o conhecimento , que della te- „ nho , he tirado do que referem os „ seus inimigos : se assim for , desejo „ desenganar-me , porque eu naõ qui- „ zera conservar em mim preoccupa- „ ção contra pessoa alguma , nem ain- „ da mesmo contra o diabo. Isto naõ „ obstante naõ penseis em me conver-

“ tainly you will not succeed.” This blunt introduction did not prevent him from receiving me with a gentleness and affability which could only be the effect of true charity. He consented to have some conferences on Religion. At first he exposed in order all the articles of the Catholick doctrine ; which exposition lasted some days. I listened with attention , and without interrupting him ; but on my return home never failed to set down in writing the difficulties and arguments which seemed to combat each one of these dogmas and articles. Though many difficulties occurred to my mind , I could not but remark a wonderful harmony through the whole system of the Catholick Religion , and a wisdom which seemed to have something divine. When he had finished his exposition , I proposed in my turn , my difficulties and doubts ; and we spent above three months in

„ter , porque certamente naõ haveis  
„de lograr o vosso intento. „ Esta  
grosseira introducçāo naõ o embara-  
cou para me receber com huma cor-  
tesia , e affabilidade , que só podia ser  
efeito de verdadeira caridade. Con-  
descendeo em ter comigo algumas  
conferencias sobre a Religiao. Primei-  
ramente expoz elle por ordem todos  
os Artigos da doutrina Catholica , a  
qual exposiçāo durou alguns dias : eu  
o ouvia com attençāo , e sem o inter-  
romper , mas ao voltar para casa nun-  
ca deixei de assentar por escripto as  
difficuldades , e argumentos que me  
pareciao combater cada hum destes  
Dogmas , e Artigos. Ainda que me  
occorriao muitas difficuldades, naõ po-  
dia com tudo deixar de notar huma  
admiravel harmonia em todo o Syste-  
ma da Religiao Catholica , e huma  
sabedoria que parecia ter alguma coi-  
sa de divino. Tanto que elle acabou a  
sua exposiçāo , entrei eu a propor as  
minhas difficuldades , e duvidas , e  
gastámos para cima de tres meses em  
dif-

in discussing these articles. I was oftentimes at a loss for a reply, because I was candid in the discussion, and sincerely meant to instruct myself, and not to cavil : yet many obscurities and embarrassments still remained, which I was anxious to remove ; and as this respectable man could only give me a few leisure hours, and at intervals ; to fill up the vacant time between our conferences, I had recourse to another Jesuit, who had not less zeal or less knowledge. He began with me in a manner which surprised me. „ We will not , „ said he , „ enter on this subject at present : Go , say the Lord's prayer thrice , and return to me on such a day . „ I could not refrain from smiling at the singularity of this reception , and replied , „ I am not yet a member of your Church , and already you impose on me a penance . „ We parted ; but reflecting afterwards , that , prayer , far

discutir estes Artigos. Eu naõ sabia muitas vezes o que havia de responder, porque era candido na discussão, e pertencia sinceramente instruir-me, e naõ cavilar: isso naõ obstante, muitas escravidades, e embaraços me ficaraõ ainda, os quaes eu desejava anciosamente remover; e como este respeitavel homem só podia gastar comigo humas poucas de horas, que tinha desoccupadas, e estas por intervallos; para encher o tempo, que me ficava vago entre as rossas conferencias, recorri a outro Jesuita, que naõ tinha menos zelo, nem menos saber. Elle começou comigo por hum modo que me surprendeo.

„ Nós, disse elle, naõ havemos de entrar agora nesta materia: Vá, diga tres vezes o Padre nosso, e torne depois tal dia. „ Eu naõ pude deixar de me sorrir com a singularidade deste recebimento, e entaõ lhe repliquei „ : Eu ainda naõ sou membro da vossa Igreja, e já vós me impõndes huma penitencia? „ Nós nos separámos; mas reflectindo depois, que a

Ora-

far from misleading , must be of real service to me , and that a Religion whic hteaches to begin by prayer an enquiry into it's tenets , must be confident that they are established on solid proofs , I complied with what he had prescri bed , and met him on the day appointed . I was already acquainted with the Catholick doctrine ; he had nothing more to do , than to clear up those points , concerning which I still had my doubts . As I pro posed my difficulties on each of the se heads , he pointed out the passa ges in the best Theologians and Cont rovertists , where they are treat ed at large ; he procured me their works , and I read them with at tention . I had an opportunity of examining thoroughly each one of the articles contested between Pro testants and Catholicks , and of weighing the reasons which the lat ter alledge to support their senti ments . I derived likewise much help from

Oraçaõ , longe de me desencaminhar ,  
me feria realmente util , e que a Reli-  
giaõ , que ensina a começar pela Oraçaõ  
a indagaçaõ dos seus Dogmas , deve es-  
tar persuadida , que elles estaõ fundados  
em provas sólidas , condescendi com  
o que elle me tinha prescripto , e fui  
ter com elle no dia determinado . Eu  
já tinha conhecimento das doutrinas  
Catholicas : elle naõ tinha mais que  
fazer , senaõ acclarar-me aquelles pon-  
tos a respeito de que eu tinha ainda  
minhas duvidas . Tanto que eu propuz  
as minhas difficuldades sobre cada hum  
destes pontos , elle me apontou as pas-  
sagens dos melhores Theologos , e  
Controversistas onde elles se achaõ lar-  
gamente tractados ; procurou-me as  
suas obras , e eu as li com attençao ;  
tive occasião de examinar inteiramen-  
te cada hum dos artigos contestados  
entre Protestantes , e Catholicos , e  
de pezar as razões , que os ultimos al-  
legaõ para sustentar os seus sentimen-  
tos ; tambem me ajudou muito hum  
Religioso Agostinho a quem eu recor-  
ri

from an Augustinian Friar , to whom I addressed myself at the same time ; he took particular pains to shew me the difference which Catholicks make between articles of faith and simple opinions , which the Church permits to be treated in schools , without either adopting or rejecting them . This distinction threw a light on the subject , and contributed greatly to put clearness in my ideas : for Protestants , by blending these two objects , are accustomed to create confusion in the whole system . There is a perfect unity of faith among Catholicks ; it is true that there are different opinions on many undecided points . It is from mixing together these two things , which are so widely different , that our adversaries take occasion to attribute to faith , what only belongs to free and indifferent opinions . The care which I thus took to consult several Doctors , proved doubly useful to me : for at the same time that I profited of the lights  
of

ri ao mesmo tempo ; teve este particular trabalho de me mostrar a diferença , que os Catholicos fazem entre os artigos de Fé , e as simples opiniões , que a Igreja permitte tractarem-se nas Escolas , sem que todavia as adopte , ou as rejeite. Esta distinção deo luz á materia , e contribuiu grandemente para a clareza das minhas idéas : porque os Protestantes misturando estes dous objectos , estao acostumados a crear confusão em todo o Systema. Entre os Catholicos ha huma perfeita unidade de Fé ; ainda que tambem he verdade que ha diferentes opiniões sobre muitos pontos , que ainda naõ foraõ decididos. De misturarem estas duas coisas , que saõ entre si tão diferentes , he que os nossos adversarios tomaõ occasião de attribuir á Fé , o que só he de opiniões livres , e indiferentes. Este cuidado , que eu tive de consultar varios Doutores , foi-me dobradamente util ; porque ao mesmo tempo , que eu me aproveitava das luzes de cada hum delles , tinha occasião

of each of them , I had an opportunity to remark that they agreed perfectly in matters of faith ; which indeed must be one , as truth is one . This uniformity , which has subsisted among Catholicks , through all ages , made a lively impression on me , because I had never discovered it among Protestants . I had been connected with the head of our sects ; I had often conversed with them ; I knew their sentiments , there were not two among them who agreed in the most essential articles : what is more , there was not one who had not varied in his doctrine . I recollect that one of our most celebrated Preachers once made the same declaration to me . , When  
" I preached in such a place " , said he , " I passed for heterodox ; I was  
" so at that time , for I had very  
" erroneous sentiments ; but I have  
" changed since , and were I to  
" preach there at present , my doctrine would be judged pure and ortho-

siaõ de notar , que elles concordavaõ perfeitamente em materias de Fé , a qual sem duvida deve ser huma , assim como a verdade he tambem huma só. Esta uniformidade , que tem subsistido entre os Catholicos em todos os Seculos , fez em mim huma viva impressão , porque eu nunca a tinha descuberto entre os Protestantes. Eu tinha corrido com os Cabeças das nossas Seitas ; muitas vezes tinha conversado com elles ; soube os seus sentimentos ; naõ havia dois entre elles , que concordassem nos artigos mais essenciaes ; e o que he mais , naõ havia hum só , que naõ tivesse variado na sua doutrina. Lembro-me que hum dos nossos mais celebres Prégadores me fez huma vez esta confissão . „Quan-  
 „ do eu préguei em tal lugar (me disse  
 „ elle) passei por Heterodoxo ; e com  
 „ effeito eu o era entaõ , porque tinha  
 „ muitos sentimentos erroneos ; mas  
 „ depois tenho mudado ; e se eu ago-  
 „ ra alli prégassem a minha doutrina , se-  
 „ ria julgada por Orthodoxa ; mas isto  
 „ he

„ thodox : but this is common to all  
„ our Preachers ; I do not know one  
„ who has not , like myself , varied  
„ in his doctrine. „ This declaration  
made no impression on me at the ti-  
me he was speaking ; but it has oc-  
curred since , and has given rise to  
many reflections : Another proof which  
verifies the common saying , That  
good or evil principles imbibed in  
youth produce sooner or later their  
effect. This instability of our leading  
men in their doctrine caused me much  
pain : I saw that it was an inevita-  
ble consequence of the fundamental  
principle of Protestants , which con-  
stitutes each one the judge of his own  
belief. By this principle there can be  
no fixed rule of faith. It is this  
which causes the eternal contradic-  
tion of ministers among themselves ,  
and the frequent variations of each  
of them in their doctrine. I had en-  
deavoured to conciliate their sys-  
tems together , but could find no  
other

„ he commum a todos os nossos Pré-  
 „ gadores : naõ conheço hum , que naõ  
 „ tenha , como eu , variado na sua dou-  
 „ trina . „ Esta confissaõ naõ fez impre-  
 saõ alguma em mim , no tempo em  
 que elle estava fallando ; mas occor-  
 reo-me depois , e me foi origem de  
 muitas reflexões : Outra prova que  
 verifica o Proverbio , que os bons ,  
 e os máos principios , que na mocida-  
 de se aprendem mais cedo , ou mais  
 tarde , produzem o seu effeito. Esta  
 instabilidade dos nossos Mestres na  
 sua doutrina , causou-me muita pena :  
 vi que isto era huma consequencia  
 inevitavel do principio fundamental  
 dos Protestantes , que constitue a ca-  
 da hum Juiz da sua propria crença.  
 Por este principio naõ pôde haver hu-  
 ma regra certa de Fé. Elle he o que  
 causa a eterna contradicçao dos Mi-  
 nistros entre si , e as frequentes va-  
 riações de cada hum delles na sua  
 doutrina. Eu tinha feito esforços por  
 conciliar os seus systemas entre si ,  
 mas naõ podia achar outro algum ca-

mi-

other way , than by supposing it sufficient to believe in Jesus Christ , and to intend to honour God ; but I soon found that this method , with which I was much pleased , tended equally to reconcile the most opposite and monstrous sects ; I consequently from day to day gave myself greater scope , and fixed no bounds to the liberty of thinking . I had friends among the Quakers , the Anabaptists , the Arminians and others , and in a short time I should have adopted a system of toleration in it's greatest extent . Protestants vainly pretend that they admit Scripture for the rule of their faith : since they acknowledge no living authority to determine it's sense ; since each one is suffered to give it a private interpretation , it is impossible to convince them of error ; and when the Socinian , for instance , ays , that he cannot find in Scripture a demonstrative proof of the divinity of Je-

minho ; senaõ o de suppor , que bastava o crer em Jesu Christo , e ter tençaõ de honrar a Deos ; mas em breveachei que este methodo de que eu estava muito satisfeito , tendia igualmente a reconciliar as mais oppostas , e monstruosas Seitas : em consequencia disto fui dando cada dia a mim mesmo maior liberdade , e naõ puz limites alguns á liberdade de pensar : de sorte que tinha amigos nos Quakers , nos Anabaptistas , nos Arminianos , e noutrios ; e em breve tempo teria adoptado o systema de Tolerancia na sua maior extensaõ. Os Protestantes vãmente allegaõ que elles admitem a Escriptura como regra da sua Fé : huma vez que elles naõ reconhecem authoridade viva para determinar o seu sentido ; huma vez que se permite a cada hum o dar-lhe huma interpretaçao particular , he impossivel convencellos de erro : e quando o Sociniano , por exemplo , diz que elle naõ pode achar na Escriptura huma prova demonstrativa

Jesus Christ , no one has a right to require that he should believe this dogma , or to condemn him because he rejects it . This principle goes farther , and leads the man who reasons justly , to an indifference to all Religion , and saps the very foundation of Christianity , by establishing the private judgment of each individual the supreme Arbitr<sup>r</sup> of his Creed . This reflection , and a thousand others which occurred , had not , at that time , all the effect which they ought to have produced : however in the end they did not a little contribute to open my eyes to the truth . My researches had already carried me much farther than I had designed : at first I had only intended to form an exact knowledge of the Catholick doctrine , and I was insensibly come to such a state , that I discovered nothing in it , but what was reasonable :

+

When I began my enquiry , I had not

da Divindade de Jesu Christo , ninguem tem direito para réquerer , que elle creia este Dogma , ou para o condenar porque elle o rejeita. Este principio vai por diante , e leva o homem , que raciocina rectamente , a huma indifferença para toda a Religiao , e arruina os mesmos fundamentos da Christandade , constituindo o juizo particular de cada individuo , supremo arbitro de sua crença. Esta reflexao , e mil outras que me occorriaõ , naõ tiveraõ naquelle tempo todos os effeitos que deviaõ ter produzido : com tudo por fim naõ contribuiriaõ pouco para me abrir os olhos á verdade. Já as minhas pesquisas me tinhaõ levado mais longe do que eu tinha desenhado : a principio taõ sómente tinha intentado adquirir hum conhecimento exacto da doutrina Catholica , e insensivelmente cheguei a hum tal estado , que naõ descobri nela cousa , que naõ fosse conforme à razao.

Quando eu comecei a minha in-

D ii da-

not the least suspicion that my own  
sect was false ; I already found it  
deficient , and had my doubts , though  
I was very far from being deter-  
mined to abandon it. The prejudi-  
ces in which I had been educated  
had still too much influence over my  
mind , and my heart was not yet  
disposed to make the sacrifice which  
this change required. I thought I  
had done a great deal by resolving  
to take with me to America the  
best works of Controversy which had  
been written by Catholicks , and to  
read them on my return , with a  
determination of then changing my  
Religion , if after mature reflection  
I could not answer their arguments :  
for I was resolved , whatever proof  
was brought against me , not to  
make my abjuration at Rome , for  
fear of taking a precipitate step.  
Providence , ever watchful over me ,  
did not suffer these delays which  
might

dagaçaõ , naõ tinha a minima suspeita , de que a minha mesma Seita era falsa ; eu já a achava defeituosa , e tinha minhas duvidas ; ainda que estava muito longe de me deteminar a abandonalla. As preoccupações , com que eu tinha sido educado , ainda tinhaõ demasiada influencia sobre o meu espirito , e o meu coraçaõ naõ estava ainda disposto para fazer o sacrificio que esta mudança requeria. Muito julguei eu , que tinha feito em me resolver a levar comigo para a America , as melhores obras de controvérsia , que tinhaõ sido escriptas por Catholicos ; e a lellas na minha volta , com determinaçaõ de entaõ mudar a minha Religiao , se eu depois de madura reflexaõ naõ pudesse responder aos seus argumentos : porque eu estava resolvido , qualquer que fosse a prova que contra mim se produzisse , a naõ fazer a minha abjuraçaõ em Roma , com medo de dar algum passo precipitado. A Providencia sempre vigilante sobre mim , naõ soffreo estas

might have been fatal, but ordered various events which hastened my conversion. A work of Father Segnery on the Guardian Angel fell at that time into my hands. This pious belief, that each of us has a tutelar Angel, the witness of all his actions, was not new to me; it had been inspired into me from my infancy, but till then had had little or no influence on my conduct. The perusal of this work renewed the impressions which had formerly been given me on this subject: I reflected on my past life; I reproached myself for having so often failed in the respect which I owed to my Guardian Angel, and I formed a resolution to be careful in future to avoid every thing which could displease him. This attention to preserve myself from sin undoubtedly contributed to my conversion; at least it removed an obstacle to the grace which God was about

demoras que podiaõ ter sido fataes ,  
mas ordenou varios acontecimentos  
que apressaraõ a minha conversaõ.  
Veio-me ás mãos neste tempo huma  
obra do Padre Segneri sobre o Anjo  
da Guarda. Esta pia crença , que ca-  
da hum de nós tem hum Anjo tute-  
lar , testemunha de todas as suas ac-  
ções , naõ foi nova para mim , ella me  
tinha sido inspirada desde a minha  
infancia , mas até entaõ tinha tido  
pouca , ou nenhuma influencia sobre  
o meu modo de viver. A liçaõ deste  
livro renovou as impressões que an-  
tigamente me tinhaõ sido dadas so-  
bre esta materia : reflecti na minha  
vida passada , e me exprobrei de ter  
po: tantas vezes faltado ao respeito  
que eu devia ao meu Anjo da Guar-  
da , e assentei de ser cuidadoso para  
o futuro de evitar tudo aquillo que  
o podesse offendre. Esta attenção a  
me preservar do peccado contribuiu  
indubitablemente para a minha con-  
versaõ ; ao menos removeo hum obs-  
taculo á Graça , que Deos estava para  
me

to bestow. Such was my situation, when the death of Venerable Labre, and the miracles which were said to have been obtained through his intercession, began to make a noise at Rome, and to become the subject of every conversation. Notwithstanding the instructions which I had received, and the light which I had acquired, I was no ways disposed to credit the publick reports concerning this truly extraordinary person. Of all my prejudices against Catholicks, the deepest rooted was a formal disbelief of the miraculous facts which are said to have happened among them. I had been brought up in this persuasion common to all Protestants; who never having been able to attain the gift of miracles, like the Fox in the Fable, disdain it, and deny its existence. Not content with denying those which were published at that time, I made them the subject of my raillery, and in  
the

me dar. Tal era a situaçāo em que eu me achava , quando a morte do Veneravel Labre , e os milagres , que se dizia terem sido obrados por sua intercessāo , começaraõ a fazer rumor em Roma , e a ser o sujeito de toda a conversaçāo. Naõ obstante as instruções que eu tinha recebido , e as luzes que tinha adquirido , naõ estava de forte alguma disposto a acreditar o rumor publico a respeito desta pessoa verdadeiramente extraordinaria.

De todas as minhas preocupações contra os Catholicos a mais profundamente arraigada era huma formal incredulidade dos factos milagrosoſ , que se contaõ ter succedido entre elles. Eu tinha sido criado nesta persuasaõ commun a todos os Protestantes ; que naõ tendo nunca podido alcançar o dom de milagres , bem como a Raposa da Fabula , desdenhaõ delle , e negaõ a sua existencia. Naõ satisfeito com negar os que entaõ se publicaraõ , fiz delles o sujeito do meu ludibrio , e nas Casas de Caffé

por

the Coffeehouses passed some very unbecoming jests on the Servant of God , with whose poverty and uncleanness I was shocked ; and on this head I went farther than any even of my Protestant friends. However the number and weight of the evidences increasing daily , I thought that it was my duty to examine the matter myself. I frequently conversed with the Confessor of the deceased , from whom I learnt a part of his life. I visited four persons , who were said to have been miraculously cured ; I was convinced by my own eyes of the state in which they then were ; I questioned them concerning the state in which they had been ; I informed myself of the nature and continuance of the illness with which they had been attacked , and the circumstances of their cures , which had been operated in an instant. I collected the evidences of those to whom they were known , and after all these informations , made with the

por algumas vezes zombei com muito indecoro do Servo de Deos , de cuja pobieza , e desasseio eu me tinhia offendido : e neste ponto ainda eu me adiantei mais do que Protestante algum dos meus amigos. Com tudo como o numero , e pezo das evidencias cada dia se augmentava , julguei que era obrigaçao minha examinar eu mesmo a materia. Conversei frequentemente com o Confessor do morto , de quem soube huma parte da sua vida. Visitei quatro pessoas , que se diziaõ terem sido milagrosamente curadas : fui convencido por meus proprios olhos do estado em que elles entaõ estavaõ ; fiz-lhe perguntas á cerca do estudo em que se tinhaõ achado ; informei-me da natureza , e continuaçao da doença de que tinhaõ sido accomettidas , e das circunstancias das suas curas , que tinhaõ sido obradas instantaneamente. Ajuntei as evidencias daquelles que conheciao estas pessoas , e depois de todas estas informações tiradas com o maior cuida-

the greatest care , I was fully convinced that the reality of each one of these miracles was at least as well proved as the most authentic facts. One of these persons , a Nun in the Convent of St. Apollonia , had burst a blood vessel ; she daily grew weaker and weaker for the space of eighteen months ; and at length was so reduced that she could bear no nourishment : she invoked Venerable Labre ; took with a lively faith a draught into which one of his reliks had been dipped , and was cured in an instant : the same day she went to Choir with the rest of the Religious , eat without feeling any pain , and with ease performed the most painful offices of the Convent. This was attested by the Superior and six other Nuns of the same Community. I often saw the Nun who had been cured , spoke to her , and found her in perfect health and strength. Not content with these proofs , I visited the Physician who had

dado , fui plenamente convencido de que a realidade de cada hum destes milagres estava pelo menos taõ bem provada , como o facto mais authentico. A huma destas pessoas , que era huma Freira do Convento de Santa Apollonia , tinha-lhe arrebentado huma veia : por espaço de dezoito mezes se foi sentindo cada dia mais e mais debilitada , e por fim chegou a naõ poder conservar alimento algum : invocou o Veneravel Labre , tomou com viva fé huma bebida em que tinha sido molhada huma das suas reliquias , e em hum instante ficou curada ; no mesmo dia foi ao Coro com as de mais Religiosas , e comeo sem sentir pejo algum , e com facilidade fez os officios mais penosos do Convento. Isto foi attestado pela Superiora , e por mais seis Freiras da mesma Communidade. Vi muitas vezes a Freira que tinha sido curada , fallei-lhe , eachei-a com perfeita saude , e vigor. Naõ contente com estas provas , visitei o Medico , que lhe tinha assistido durante todo

had attended her during the whole course of her illness : he confirmed all that the Community had said , and added , that he was ready to take his oath on the Gospel that the illness was naturally incurable. I continued to see the Nun during the rest of my stay at Rome , that is , for about four months. I had time to convince myself that her cure was lasting , and at my departure I left her in perfect health. Persuaded that there was something supernatural in these cures , I could not refrain from turning my thought on myself , and from considering the risk I ran by remaining in my own sect. These reflections involved me in much perplexity ; I can hardly express the violent state in which I then was. Truth appeared to me on every side ; but it was combated by all the prejudices which I had sucked in from my infancy. I felt all the force of the arguments  
which

o curso da molestia : Elle confirmou tudo quanto a Communidade tinha dito ; e accrescentou , que estava prompto a tomar hum juramento aos Santos Evangelhos em como a doença por meios naturaes era incuravel. Fui continuando a ver a Freira no resto do tempo que me demorei em Roma , que foraõ peito de quatro mezes. Tive tempo de me convencer , de que à sua cura era permanente , e quando parti , deixei-a com perfeita saude. Persuadido de que nestas curas havia alguma cousa sobrenatural , naõ pude deixar de reflectir no meu estado , e de considerar o risco , que eu corria em ficar na minha propria Seita. Estas reflexões involveraõ-me em muita perplexidade ; e difficilmente posso expressar o estado de desascoego em que eu entaõ estava. A verdade apparecia-me de todas as partes ; mas esta era combatida por todas as preoccupações , que eu tinha bebido na minha infancia. Sentia toda a força dos

which Catholicks oppose to the Protestant doctrine ; but I had not the courage to yield : I clearly saw that the Church of Rome is established on innumerable and unanswerable proofs , and that her replies to the reproaches of Protestants are solid and satisfactory ; but I must abjure errors in which I had been brought up , and which I had preached to others : I was a Minister in my own sect , and I must renounce my state and my fortune : I was tenderly attached to my family , and I must incur their indignation : Interests so dear kept me back : In a word , my understanding was convinced , but my heart was not changed . I was in these circumstances , fluctuating and undetermined , when a little book intitled *Manifesto di un Cavaliero Christiano convertito alla Religione Catholica* , ( which it would be good to trans-

argumentos , que os Catholicos opoem á doutrina Protestante , mas naõ tinha valor para me dar por vencido. Via claramente que a Igreja de Roma está estabelecida sobre provas innumeraveis , e que senaõ podem refutar , e que as suas respostas aos insultos dos Protestantes saõ sólidas , e que satisfazem ; mas considerava , tenho de abjurar erros com que tinha sido educado , e que eu tinha prégado a outros : era Ministro na minha propria Seita , e agora tenho de renunciar ao meu estado , e aos meus bens : era ternamente amado da minha familia , e agora tenho de incorrer na sua indignaõ : taõ caros interesses eraõ os que me suspendiaõ ; em huma palavra o meu entendimento estava convencido , mas o meu coração naõ estava mudado. Nestas circunstâncias me achava eu fluctuando , e irresoluto , quando me veio á maõ hum pequeno livro intitulado *Manifesto de un Cavaliero Christiano convertito alla Religione Catholica* ( que seria bom

translate in to several languages ;  
and to spread wherever there are  
Protestants ) was put into my hands.  
The author gives an historical ac-  
count of his conversion , and briefly  
discusses the points which are contro-  
verted between Catholicks and Prote-  
stants. He places in the begining a pray-  
er which was communicated to him  
by a Catholick , and which the read-  
er perhaps will not be sorry to see.

„ „ Almighty and eternal God , Fa-  
„ ther of mercy, I humbly intreat thee  
„ by thy sovereign goodness , to en-  
„ lighten my mind , and to touch my  
„ heart , that by true faith, hope and  
„ charity I may live and die in the true  
„ Religion of Jesus Christ. I am sure  
„ that as there is but one true God ,  
„ so there can be but one faith , one  
„ religion ; one way of salvation , and  
„ that every other way , which is op-  
„ posite to this , can only lead to end-  
„ less misery. It is this faith , Oh my  
God ,

traduzir-se em varias linguas para se espalhar por onde quer que houver Protestantes). O Author dá huma relaçao historica da sua conversaõ , e brevemente discute os pontos que saõ controversos entre Catholicos , e Protestantes : poem no principio huma Oraçaõ que lhe foi dada por hum Catholico , e a qual o leitor talvez naõ desgostará de ver.

„ Omnipotente , e eterno Deos , Pai  
 „ de misericordia , eu vos rogo humil-  
 „ demente pela vossa soberana bonda-  
 „ de , que allumieis o meu entendimen-  
 „ to , e que toqueis o meu coraçaõ ,  
 „ para que eu , por meio da verdadei-  
 „ rá fé , esperança , e caridade , viva , e  
 „ morra na verdadeira Religiao de Je-  
 „ su Christo. Eu estou certo , que af-  
 „ sim como naõ ha senaõ hum Deos , af-  
 „ sim tambem naõ pôde haver senaõ  
 „ huma Fé , huma Religiao , hum ca-  
 „ minho de salvaçaõ , e que todo outro  
 „ caminho , que se oppoem a este , só  
 „ pôde levar a huma miseria sem fim :  
 „ esta fé , ó meu Deos , he que arden-

“ God , which I earnestly desire to  
“ embrace , in order to save my soul.  
“ I protest therefore before thy di-  
“ vine Majesty , and I declare by all  
“ thy divine attributes , that I will  
“ follow that Religion which thou  
“ shalt show me to be true ; and that  
“ I will abandon , at whatever cost ,  
“ that in which I shall discover error  
“ and falsehood : I do not deserve , it  
“ is true , this favour on account of  
“ the greatness of my sins , for which  
“ I have a profound sorrow , because  
“ they offend a God so good , so great ,  
“ so holy and worthy of my love ;  
“ but what I do not deserve , I ho-  
“ pe to obtain from thy infinite  
“ mercy , and I conjure thee to grant  
“ through the merits of the precious  
“ blood which was shed for us poor  
“ sinners by thy only begotten Son  
“ Jesus Christ . Amen . ”

When I received this book I had a secret presentiment that it would give me the finishing stroke , and it was with

„ temente desejo abraçar em ordem a  
 „ salvar a minha alma. Por tanto pro-  
 „ testo diante da vossa Divina Mageſ-  
 „ tade., e declaro por todos os vosſos  
 „ divinos Attributos , que eu quero fe-  
 „ guir aquella Religiaõ que vós me  
 „ moſtrardes fer a verdadeira , e que  
 „ quero abandonar a todo o custo a  
 „ quella em que eu descobrir erro , ou  
 „ falsidade. He verdade que eu naõ  
 „ mereço esta graça , em razão da  
 „ grandeza de meus peccados , dos  
 „ quaes eu tenho hum profundo pezar  
 „ por serem offensas de hum Deos taõ  
 „ bom , taõ grande , taõ santo , e di-  
 „ gno do meu amor ; mas isto mesmo  
 „ que eu naõ mereço , espero alcan-  
 „ çallo da vossa infinita misericordia ,  
 „ e vos supplico mo concedais pelos  
 „ merecimentos daquelle precioso san-  
 „ gue , que por amor de nós peccado-  
 „ res foi derramado por vosſo Unige-  
 „ nito Filho Jesu Christo. Amen.

Quando eu recebi este livro tive  
 hum secreto presentimento de que el-  
 le era o que me havia de dar o ul-

with extreme difficulty that I could prevail on myself to peruse it. My soul was , as it were , rent by two contrary emotions. What combats , what assaults did I not at that time endure ! I cast my eyes over the prayer , but could not prevail upon myself to say it ; I wished to be enlightened , yet feared being too much so. My temporal interest , and a thousand other motives , crowded upon my mind , and counter-balanced the salutary impressions of grace. At length the interest of eternal salvation prevailed. I threw myself on my knees , I excited myself to say the prayer with the greatest sincerity I was capable of , and the violent agitation of my soul , with the conflicts it had sustained , drew from me an abundance of tears : I began then to read the book which is a short exposition of the principal proofs which establish the truth of the Catholick Religion. The whole of those different proofs which till then I had  
only

timo toque , e por isso com summa  
difficuldade me pude vencer a lello.  
A minha alma estava como despeda-  
çada por dois movimentos contra-  
rios. Que combates , que assaltos naõ  
soffri eu entaõ ! Lanço os olhos para  
a Oraçaõ , mas naõ podia vencer-me  
a dizella ; eu sim desejava ser allu-  
miado , mas temia felo demasiadamen-  
te. Os meus interesses temporaes , e  
mil outros motivos se amontoavaõ  
no meu entendimento , e contraba-  
lançavaõ as saudaveis imprefções da  
Graça. Por fim pervaleceo o interes-  
se da salvaçaõ eterna. Puz-me de joe-  
lhos , excitei-me a dizer a Oraçaõ  
com a maior sinceridade que pude ,  
e a violenta agitaçaõ em que a mi-  
nha alma estava pelo conflito que ti-  
nha sustentado , arrancou de mim co-  
piosas lagrimas : comecei entaõ a ler  
o livro , o qual he huma breve ex-  
posiçaõ das principaes provas , que  
estabelecem a verdade da Religiao Ca-  
tholica. O todo formado destas dif-  
ferentes provas , que eu até entaõ só  
ti-

only viewed separately : so many rays of light, collected, as it were, into one centre, made a lively impression on my mind.

Besides I did not make the same resistance as formerly to the divine grace : God spoke to my heart at the same time that he enlightened my understanding, and gave me grace to surmount the obstacles which had hitherto retarded me. I had not entirely finished the book, when I exclaimed, „ My God ! I promise to „ become a Catholick. „ The same day I declared my intention to the family with which I lodged : it gave them joy, for they were truly pious. I went in the evening to the Coffee-house, where I imparted my change to all my Protestant friends ; and to repair, as much as I could, the scandal which I had given, I defended the sanctity of Venerable Labre, and declared that I had more proofs of the

tinha visto separadamente ; bem como outros tantos raios de luz juntos , para assim o dizer , em hum centro , fez huma viva impressão no meu espírito.

Além de eu não fazer a mesma resistência que dantes fizera á Graça Divina , fallou Deos ao meu coração ; ao mesmo tempo que Elle allumava o meu entendimento , e deo-me graça para vencer os obstáculos , que até alli me tinha retardado. Ainda eu não tinha acabado de ler inteiramente o livro , quando exclamei „ Meu „ Deos , eu vos prometto fazer-me „ Catholico . „ Esse mesmo dia declarei o meu intento á familia com quem assistia ; noticia que lhe deo gosto , porque erao pessoas verdadeiramente pias. De tarde fui á Casa de Caffé onde participei a minha mudança aos Protestantes meus amigos ; e para reparar , o mais que podia , o escândalo que tinha dado , defendi a santidade do Veneravel Labre , e declarei que eu tinha mais provas da verdade dos

seus

the truth of his miracles, than I would require for any fact whatever. Moreover, not to be ashamed of Jesus Christ, I invited a great number of friends to be the witnesses of my abjuration. Many lamented my weakness, others made a jest of it; but God, who called me to the faith, supported me, and I have a firm confidence that he will support me to my last breath.

I must acknowledge that before my abjuration; I had struggles for some time with my imagination respecting the worship of the Blessed Virgin and of the Saints. I had nevertheless been sufficiently instructed on this article, and did not doubt, but that it was profitable to employ with the Son, the intercession of his holy Mother, and that far from doing him an injury by honouring and loving her whom he had so tenderly loved himself, it was the mean of honouring him the more; yet my ancient prejudices returned and

seus milagres do que eu requereria para qualquer outro facto. Além disto, para não parecer que me envergonhava de Jesu Christo, convidei hum grande numero de amigos para serem testemunhas da minha abjuração. Muitos lamentaraõ a minha fraqueza, outros fizeraõ zombaria della; mas Deos que me chamou para a fé, me sustentou, e tenho huma firme confiança, que elle me ha de sustentar até o meu ultimo alento.

Devo confessar, que antes da minha abjuração tive por algum tempo contendas com a minha imaginação á cerca do culto da B. Virgem, e dos Santos. Naõ obstante ter eu sido sufficientemente instruido neste artigo, e naõ duvidar que era proficuo o empregar para com o Filho a intercessão de sua Santa Mãi, e que longe de lhe fazer huma injuria em honrar, e amar aquella, a quem elle mesmo tinha tão ternamente amado, eraõ estes os meios de mais o honrar: com tudo tornaraõ a lembrar-me as minhas

and disturbed my mind in spite of myself.

The reproach of idolatry, which I had heard a thousand times brought against Catholicks on this subject, still alarmed me, though I knew it to be illfounded. I resembled those persons, who in their infancy, having had their imagination strongly impressed with the ridiculous stories of apparitions, at a riper age involuntarily shudder, where the same ideas recur, in spite of their reason, which wholly disowns them. I was obliged to offer violence to myself, and when I began to invoke the Blessed Virgin, I did it with trembling. I first addressed myself to God, protesting that I had no other design than to honour him, and that I desired to do it more perfectly by the intercession of his Blessed Mother, intreating him not to impute to me idolatrous intentions, which I disavowed with all my soul. Then addressing myself to the Blessed Virgin, " Oh tender Mother," said I;

" if

antigas preoccupações , e bem a meu  
pezar , me inquietavaõ o espirito.

Os cargos de Idolatria , que mil  
vezes ouvira fazer aos Catholicos por  
este respeito , toda via me perturba-  
vaõ , posto que sabia serem mal fun-  
dados. Parecia-me com aquellas pes-  
soas , que tendo desde a sua infancia  
vivamente gravadas na imaginaçao  
historias ridiculas de apparições , de-  
pois em huma idade mais madura ,  
sem querer , se horrorizaõ quando oc-  
correm as mesmas idéas , a pezar da  
sua razaõ , que de todõ lhas nega. Vi-  
me obrigado a fazer violencia a mim  
mesmo ; e quando comecei a invocar  
a B. Virgem fillo com tremor. Pri-  
meiro voltei-me para Deos , prote-  
tando-lhe que eu naõ tinhâ outro in-  
tent , senão honrallo , e que eu o  
desejava fazer mais perfeitamente pe-  
la intercessão da sua B. Mãi , rogan-  
do-lhe que me naõ imputasse idola-  
tras intenções as quaes eu negava com  
toda a minha alma. Depois voltando-  
me para a B. Virgem : O' tenra Mai  
,, lhe disse eu ,,, se me he licito invo-

if it be lawful for me to implore thy  
succour , help me in the miserable  
state in which I am : it was through  
thee that the Saviour came to us ,  
it is through thee that I desire to  
go to him. The Scriptures teach me ,  
that by thy means was wrought the  
first miracle of the evangelical law  
in the order of grace , ( the sanctifi-  
cation of St. John the Baptist )  
and the first in the order of nature ,  
( the change of water into wine ).  
Here remains another to be per-  
formed ; do not refuse to employ thy  
credit ; I do not deserve it : too  
long have I not known thee ; but now ,  
though with fear and trembling , I  
begin to address thee ; intercede for  
me with thy Divine Son . , Then re-  
turning to God , „ Oh Lord , „ said I ,  
I implore thy light ; thou hast pro-  
mised to listen to those who invoke  
thee ; I do it from the bottom of  
my heart : thou art my witness that  
I seek truth at whatever expence :  
I cannot err in addressing my sup-  
pli-

„ car o vosso soccorro , ajudai-me nes-  
 „ te miseravel estado em que me acho :  
 „ por Vós foi que a nós nos veio o Sal-  
 „ vador, por Vós tambem he que eu de-  
 „ sejo ir a elle. A Escriptura me ensi-  
 „ na , que por vosso meio se obrou o  
 „ primeiro milagre da Lei Evangelica  
 „ na ordem da Graça ( a santificaçāo  
 „ de S. Joaõ o Baptista) , e o primeiro  
 „ na ordem da natureza ( a mudançā  
 „ da agoa em vinho. ) Aqui resta ou-  
 „ tro ainda para se fazer : naõ refu-  
 „ seis usar do vosso valimento ; eu naõ  
 „ o mereço : demasiado tempo passei eu  
 „ sem vos conhecer ; mas agora , ainda  
 „ que com temor , e tremor , começo a  
 „ reccorrer a Vós ; intercedei por mim  
 „ com vosso Filho. „ Entaõ voltando-  
 me para Deos , lhe disse : „ Senhor ,  
 „ eu imploro a vossa luz ; Vós tendes  
 „ promettido escutar aquelles que vos  
 „ invocaõ ; eu o faço do intimo do  
 „ meu coraçāo. Vós sois testemunha  
 „ de que eu busco a verdade a todo  
 „ o custo : eu naõ posso errar em di-  
 „ rigir as minhas supplicas á vossa  
     Bem-

“ plications to thy blessed Mother &  
“ Thou thyself wouldest be the cause of  
“ my error. ” — Confidence and tran-  
quility were the fruits of this prayer.  
From that time I have always had re-  
course to the Blessed Virgin , and I  
am confident that I have received gra-  
ce through her intercession ; gratitu-  
de obliges me to make this acknow-  
ledgment. I endeavour to join in eve-  
ry institution which tends to her ho-  
nour , and I have pledged myself , and  
study as much as can depend on me ,  
to extend the devotion to this dear  
Mother of God.

A very natural reflection here oc-  
curs : Can God suffer a person to be  
deceived in the choice of a Religion ,  
when after exact watchfulness over  
his own conduct , after fervent pray-  
er , after long and toilsome investi-  
gation , he determines to ambrace it  
at the expence of all that is most dear  
to him on earth , — family , state ,  
fortune , reputation ? If this Reli-  
gion be false , may he not say , with a  
ce-

„ Beindita Māi; Vós mesmo serieis en-  
 „ taõ a causa do meu erro. „ Confian-  
 „ça , e tranquillidade foraõ os fructos  
 desta Oraçaõ. Desde aquelle tempo  
 sempre tenho recorrido á B. Virgem ,  
 e estou certo que eu recebi graça por  
 sua intercessão. Pelo que o agradecimen-  
 to me obriga a fazer esta con-  
 fissão. Trabalho por me unir a todo  
 o genero de instituto que tende a hon-  
 ralla. Tenho-me empenhado , e estu-  
 do quanto posso por extender a de-  
 voçaõ a esta querida Māi de Deos.

Aqui me ocorre huma reflexão  
 muito natural : he possível que Deos  
 consinta que huma pessoa seja enga-  
 nada na escolha de huma Religiao ,  
 quando depois de exacta vigilancia  
 sobre o seu procedimento , depois de  
 fervorosa oraçaõ , depois de longa ,  
 e trabalhosa investigação , determina  
 abraçalla á custa de tudo o que tem  
 na terra de mais estimação , como he  
 familia , bens , riqueza , reputação ?  
 Se esta Religiao for falsa , naõ pôde  
 esta pessoa dizer com hum celebrado

celebrated Divine , „ Lord , it is thou who hast deceived me ? „ This reflection will acquire a new degree of force ; if I add the prodigious change which is made in me by my conversion . I hesitate to publish it ; but think it my duty so to do , in order to glorify the mercy of God , and to render homa-  
ge to the Catholick Religion , which I have now the happiness to pofess .

What difference between my pre-  
sent and former state ! My thoughts ,  
my taste , my views are wholly chan-  
ged ; I do not know myself again . As  
soon as I had taken my determination ,  
I renounced the profane studies in  
which I had been hitherto employed ;  
I left my books half read ; I parted  
with those which belonged to me . From  
that time my passions have had little  
influence over me ; my projects of am-  
bition and settlement in the world are  
entirely laid aside . I have no preten-  
sions

Theologo „ Senhor , Vós he que sois „ o que me têdes enganado ? „ Esta reflexaõ ha de adquirir hum novo gráo de força , se eu accrescentar a prodigiosa mudança , que em mim se fez pela minha converſão . Estou indeciso se a publicarei ; mas cuido ser da minha obrigaçao o fazello em ordem a glorificar a Misericordia de Deos , e render homenagem á Religiao Catholica , que eu agora tenho afelicidade de professar .

Que diferença entre o meu esta-  
do prefente , e o passado ! Os meus  
pensamentos , o meu gosto , os meus  
intentos estaõ inteiramente mudados.  
Eu mesmo já me naõ conheço . Tan-  
to que tomei a minha determinaçao ,  
renunciei aos estudos profanos , em que  
até aqui me tinha empregado ; dei-  
xei os meus livros meio lidos , des-  
fiz-me daquelles que possuia . Des-  
de aquelle tempo pouca influencia tem  
tido sobre mim as minhas paixões ;  
os meus projectos de ambiçao , e de  
estabelecimento no mundo estaõ pos-  
tos de parte . Na terra naõ tenho pre-

sions on earth : I take no pleasure but in the things of God : I feel within my heart , a peace which I had never known ; not , as formerly , the deceitful security of a stifled conscience , which presumes on the mercy of God , without seeing the danger to which it is exposed : it is the sweet confidence of a child who finds himself within the arms of a Father , and has reason to hope that nothing can tear him from them , notwithstanding the dangers with which he is surrounded . Yes , this Religion is adapted to the heart : However solid and powerful the proofs are which convince me that it is the true Religion of Jesus Christ , the satisfaction , the pure joy which accompanies it , is for me another kind of proof , not less persuasive . The truths , which I had most difficulty in believing , are those in which I now find the greatest consolation . The mystery of the Eucharist , which appeared to me so incredible , is become an ever flowing source of spiritual de-  
li-

tenções algumas ; naõ me deleito se-  
 naõ com as couſas de Deos. Sinto  
 dentro em meu coraçāo huma paz ,  
 que nunca tinha conhecido ; naõ a  
 enganosa segurança , como dantes ,  
 de huma consciencia suffocada , que  
 presume da misericordia de Deos, sem  
 ver o perigo a que está exposta : mas  
 sim a doce confiança de hum filho que  
 se acha entre os braços de hum Pai ,  
 e que tem razaõ para esperar que na-  
 da o arranque d'entre elles , naõ obſ-  
 tante os perigos de que se acha cer-  
 cado. Sim , esta Religiaõ he accom-  
 modada ao coraçāo : Por sólidas , e  
 poderosas que sejaõ as provas que  
 me convencem de que esta he a ver-  
 dadeira Religiaõ de Jesu Christo , a  
 satisfaçāo que a acompanha , he pa-  
 ra mim outro genero de prova naõ  
 menos persuasivo. As verdades que  
 eu tinha mais diſſiculdade a crer , saõ  
 aquellas em que eu acho agora a maior  
 consolaçāo. O mysterio da Eucharis-  
 tia , que me parecia taõ incrivel , tor-  
 nou-se em huma fonte perenne de de-  
     lei-

light : Confession , which I had conſidered as an insupportable yoke , seems infinitely sweet , by the tranquility which it produces in the soul . Oh ! if Protestants and unbelievers could taste those sweets which are felt at the foot of the Altar , they would soon alter their sentiments ! Oh ! that I could be heard by them all , I would cry out to them : „ Taste and see how „ sweet and good is the Lord to those „ who serve him in the holy society , „ which he has formed himself , and „ which he vivifies by his spirit . „ This is the prevailing wish , this is the only desire of my heart , to extend as much as lies in my power , the dominion of the true faith , which is now my joy and comfort . I ambition nothing more ; for this purpose I desire to return to my own country , in hopes , notwithstanding my unworthiness , to be the instrument of the conversion of my countrymen ; and such is my conviction of the truth of Roman Catholick Church , and my gratitude for

leite espiritual. A confissão , que eu  
 tinha considerado como hum jugo in-  
 sopportavel , parece-me infinitamen-  
 te suave , pela tranquilidade que pro-  
 duz na alma. Oh ! se os Protestantes ,  
 e incredulos provasssem estas doçu-  
 ras que se experimentaõ ao pé do Altar , elles mudariaõ logo de opinião !  
 Oh ! que se eu podesse ser ouvido  
 delles todos , eu lhes bradaria: „ Pro-  
 „ vai , e vede , quam suave he o Se-  
 „ nhor para aquelles que o servem na  
 „ sociedade santa, que Elle mesmo for-  
 „ mou , e que Elle vivifica com o seu  
 „ espirito. „ Este he o desejo predom-  
 inante , este o unico desejo do meu  
 coração , extender quanto em mim ca-  
 be , o domínio da verdadeira fé , a  
 qual he agora a minha alegria , e con-  
 ferto. Nada mais appeteço : por este  
 motivo desejo voltar para a minha Pa-  
 tria na esperança de fer , a pezar da  
 minha indignidade , o instrumento da  
 conversão dos meus Compatriotas ;  
 e de tal modo estou convencido no  
 que toca á verdade da Igreja Catho-  
 lica

for the signal grace of being called to  
the true faith , that I would will-  
ingly seal it with my blood , if God  
would grant me this favour , and I  
doubt not but he would enable me to  
do it . I intreat all those who shall per-  
use this narrative , to pray with ferv-  
our the Father of Lights , and the  
God of Mercies , to bless the designs  
of his unworthy servant , and to open  
an easy access to the faith in my coun-  
try , and to cause it to shoot forth  
and to fructify in a land in which it  
has never yet been professed . Perhaps  
and I dwell with pleasure on the  
consoling thought , perhaps I say ,  
he who raises up , and casts down  
Empires , as he pleases ; who does all  
for his Elect , and for the interest  
of his Church , has only permitted  
and brought to an end , the sur-  
prising Revolution \* of which we  
have

---

\* The Independence of the Thirteen States  
of America.

Ima Romana , e tal he o meu agrado  
 decimento pela assignalada graça de ser  
 chamiado á verdadeira fé , que de boa  
 vontade a sellaria como o meu sangue , se  
 Deos me quizesse conceder este favor ,  
 e naõ duvido que elle me quizesse ha-  
 bilitar para o fazer . Rogo a todos  
 aquelles que lerem esta narraçao que  
 orem com fervor ao Pai das luzes ,  
 e ao Deos das misericordias , que abençoe os designios do seu indigno  
 servo , e abra hum facil acceso à fé  
 na minha Patria , e faça que ella se  
 propague , e fructifique em huma ter-  
 ra em que nunca foi professada . Talvez  
 ( com gosto me demoro neste pensa-  
 mento pela consolaçao que me causa )  
 talvez , digo , aquelle que elevanta ,  
 e abbate Imperios como lhe apraz ,  
 que faz tudo pelos seus escolhidos ,  
 e pelo interesse da sua Igreja , só per-  
 mittisse , e levâise ao fim a pasmo-  
 fa \* Revoluçao , de que fomos teste-  
 mu-

---

\* A independência dos 13 Estados da America.

( 90 )

have been witnesses, in order to accomplish some great design, and much more happy Revolution in the order of grace. Amen.

London, Aug. 24. 1787.

JOHN THAYER.

SE-

( 91 )

munhas , em ordem a acabar algum  
grande designio , e outra muito mais  
feliz Revoluçao na ordem da Graça.  
Amen.

Londres 24 de Agosto de 1787.

JOAO THAYER.

V A -

---

SEVERAL EXTRACTS  
FROM A  
LETTER WRITTEN TO HIS BROTHER.  
*In Answer to some Objections.*

---

MY DEAR BROTHER,

YOur first objection , taken from the persecutions that Catholicks have excited against their enemies , only proves that there have ever been bad Catholicks , who , under pretext of Religion , have vented the malignity of their heart . Our Religion , far from approving , highly condemns all such Christians , and knows no other instrument of defence than mildness , patience and charity . There have been , and still are , cruel and persecuting Catholicks , as there are also cruel Protestants ; but neither

the

---

## VARIOS EXTRACTOS

*De huma Carta escripta a seu Irmaõ  
em resposta a algumas Objecções.*

---

### MEU QUERIDO IRMAÕ.

**A**Vossa primeira objecção , tira-  
da das perseguições que alguns  
Catholicos tem excitado contra seus  
Inimigos , sómente prova , que em  
todo o tempo tem havido mãos Ca-  
tholicos , que sob pretexto de Reli-  
giaõ tem desafogado a malignidade  
de seus corações. A nossa Religiao ,  
longe de aprovar , altamente con-  
demna todos esses Christãos , e não  
conhece outro instrumento de defen-  
saõ , que a brandura ; paciencia , e  
caridade. Tem havido , e ainda ha  
Catholicos crueis , e perseguidores ,  
assim como tambem ha Protestantes

cru-

one nor the other are so in consequence of their principles, but because they deviate from them. We do not pretend that all Catholicks are Saints; we unhappily see the contrary, and it is this that afflicts all the good. This however I can assure you, after a vast acquaintance among Catholicks of several different kingdoms, that I never yet saw a single one express any bitterness or animosity against Protestants; on the contrary, they pity them, and pray for them, as deluded and deceived. Examine whether such be the sentiments of your different sects towards us, and even towards each other, and afterwards decide who have a persecuting spirit, we or you.

2 As we lay great stress on the unity of doctrine that ever has prevailed among Catholicks, you think to

crueis ; mas nem huns , nem outros o saõ em consequencia dos seus principios , mas sim porque se desviaõ delles. Nós naõ pretendemos dizer , que todos os Catholicos saõ Santos ; desgraçadamente vemos bem o contrario ; e isto he o que afflige a todos os bons : porém o que vos posso assegurar he , que depois de huma larga familiaridade entre Catholicos de varios Reinos differentes , ainda naõ ví hum só , que expressasse algum genero de amargura , ou de odio contra os Protestantes ; pelo contrario compadecem-se delles , e oraõ a Deos por elles como por huns homens illusos , e enganados. Examinal agora se saõ estes os sentimentos das vossas differentes Seitas para comnosco , ou ainda os de humas para com as outras , e depois decidi quem tem espirito perseguidor , se nós , se vós.

2 Como nós nos estribamos muito na unidade de doutrina , que sempre tem prevalecido entre os Catho-

to weaken this our argument by opposing to us the unity that reigns among Mahometans. But let me tell you, that this unity of belief, which you attribute to them, is wholly imaginary; for according to the best historians, the Mahometans are divided first into the two great sects of Omar and Ali. These last, who are called Schiites, form five principal sects, which, like so many trees, shoot into seventy branches. Among all these different societies there is a vast variety of belief. Some doubt of their Religion, and are pure Deist; others admit the Metempychosis; others absolute predestination, &c. They give each other the titles of orthodox and heterodox, and carry their mutual hatred to such an extremity, that in their pilgrimage to Mecca, they form so many bands apart, refusing to pray together. There can be then no question between us about Mahometan unity,

licos ; julgais vós enfraquecer este nos-  
 so argumento , oppondo-nós a unida-  
 de que reina entre os Mahometanos :  
 mas deixai-me dizer-vos , que esta  
 unidade de crença , que vós lhes at-  
 tribuis , he sómente imaginaria ; porque  
 segundo os melhores Historiadores , os  
 Mahometanos estão divididos nas duas  
 grandes Seitas de Omar , e Ali . Elles  
 ultimos , que são chamados Schiites ,  
 formam cinco Seitas principaes , que  
 bem como outras tantas arvores , lan-  
 ção de si setenta ramos . Entre todas  
 estas differentes Sociedades ha huma  
 muito grande variedade de crença .  
 Huns duvidaõ da sua Religiaõ , e são  
 puros Deistas ; outros admittem a Me-  
 tempſycosis ; outros a Predestinação ab-  
 soluta , &c . Daõ-se mutuamente os ti-  
 tulos de Orthodoxos , e Heterodoxos ,  
 e levão o odio que se tem a tal ex-  
 tremo , que nas suas perigrinações a  
 Mecca , não querendo orar juntos , for-  
 maõ outros tantos corpos á parte : io-  
 go não pôde haver questaõ entre nós  
 sobre a unidade Mahometana , mas

but only that of Protestants. Now I assert that if you were all perfectly of the same opinion , this would be the work of chance , and not the consequence of your principles. There is nothing in your fundamental principles that necessarily produces this unity ; on the contrary , your principle , that „ every one „ is to examine for himself , „ must be naturally a source of division : whereas the constitution of our Church is such , that it is impossible there can be division concerning articles of faith. Remark , I say concerning articles of faith ; for in matters of opinion , each one is free to hold what he pleases : but as soon as the Church has decided , that such a point belongs to the faith , all true Catholicks , because they hold her infallible , necessarily submit to the decision. Those that refuse to submit , by this very refusal really separate themselves from the Church , since they thus renounce her fundamental prin-

sómente sobre a dos Protestantes. Agora defendo eu , que se vós fosseis todos da mesma opiniao , isto seria obra do acaaso , e naõ consequencia dos vosso principios. Nada ha nos vosso principios fundamentaes , que produza necessariamente esta unidade ; pelo conttario o vosso principio de que „ a cada hum toca examinar por si „ deve ser naturalmente huma origem de divisaõ ao mesmo tempo que a constituiçaõ da nossa Igreja he tal , que he impossivel poder haver nella divisaõ a respeito dos Artigos de Fé. Reparai que eu digo a respeito dos Artigos de Fé ; porque em materias de mera opiniao he livre a cada hum sustentar o que lhe parece ; mas logo que a Igreja tem decidido que tal ponto he de fé , todos os verdadeiros Catholicos , porque a tem por infallivel , necessariamente se sujeitaõ á decisao. Aquelles porém que refusaõ sujeitar-se , por esta mesma repulsa , se separaõ realmente da Igreja , porque deste modo negaõ o seu principio fundamental ,

principle ; i. e. that she is the infallible , basis of truth , „ 1 Tim. iii. 15. This individual unity of faith is evidently marked in Scripture , and was certainly Christ's intention in founding his Church. It is said , Ephes. iv. 4. 5. there is „ one body and one „ Spirit ; „ to animate it , one Lord , „ one faith , one baptism , „ i. e. our faith ought to be one in the same sense as our Lord Jesus is one , i. e. strictly and absolutely so. Our Church alone can pretend to this unity : which of itself suffices to convince the unprejudiced , that she alone is Christ's spouse : yet we do not pretend to assign this as the only note to distinguish her : there are three others marked in the creed , which you admit as well as we , viz. holiness , apostolicity , and catholicity. Examine whether all or any of these marks belong to your sects.

Observe that all the Fathers of the Church had our idea of the necessity of unity of faith in Christ's Church :

a saber, que ella he a infallivel „ Ba-  
„ se da verdade „ 1 Tim. iii. 15. Es-  
ta unidade individual de fé está evi-  
dente significada na Escriptura,  
e foi certamente o intento, que Chris-  
to teve quando fundou a sua Igreja. Es-  
tá escripto Ephes. cap. iv. 5. Ha  
„ hum corpo, e hum Espírito „ para o  
„ animar, hum Senhor, huma Fé, hum  
„ Baptismo „ isto he , a nossa fé deve  
ser huma no mesmo sentido em que Je-  
sus Senhor nosso he hum ; isto he ri-  
gorosa , e absolutamente tal. Só a  
nossa Igreja pôde allegar esta unida-  
de , a qual per si mesma basta para  
convencer os não preocupados de que  
só ella he a Esposa de Christo : com  
tudo nós não pertendemos assignar es-  
ta como nota unica , para a distinguir-  
mos : ha mais tres notadas no Credo ,  
as quaes vos admittis da mesma for-  
te que nós , a saber , Santidade , A-  
postolicidade , Catholicidade. Exami-  
nai se todas , ou algumas destas no-  
tas competem ás vossas Seitas.

Observai que todos os PP. da Igre-  
ja tinhaõ a mesma idéa , que nós te-

*Church : you as well as we regard them as Saints ; and certainly by their nearness to Christ's and the Apostles' times , they must have known their mind. I could cite volumes of texts from their works to prove this , as well as the other articles of our faith ; but the bounds of a letter forbid*

3 *What seems to give you the most pain in our doctrine is ; the infallibility which we attribute to our Church. A simple explication of this point must remove , I think , whatever it has alarming. Observe first , that we attribute this infallibility to the whole Church , i. e. to the majority of Bishops joined to the Pope , and not to the Pope alone. If some particular Divines regard the Pope alone as infallible , this their opinion cannot be justly imputed to the whole Church , which has never defined any such thing. But in order to put our doctrine of infallibility in a clear light , let*

mos da necessidade de unidade de fé na Igreja de Christo ; vós tendes-los por Santos , da mesma sorte que nós , e certamente pela sua proximidade aos tempos de Christo , e dos Apostolos , devem ter conhecido qual era o seu espirito. Eu podia citar volumes de textos das suas obras para provar tanto este , como os outros artigos da nossa fé ; mas os limites de huma carta mo prohibem.

3 O que na nossa doutrina parece inquietar-vos mais , he a infallibilidade que nós atribuimos á nossa Igreja. Húa simples explicaçāo deste ponto penso que ha de remover tudo o que nelle ha que vos pôde perturbar. Observai primeiro que nós attribuimos esta infallibilidade á Igreja toda , isto he á maior parte dos Bispos juntos com o Papa , e não ao Papa só. Se alguns Theologos particulares consideraõ o Papa per si só como infallivel , esta sua opinião não se pôde justamente imputar a toda a Igreja , a qual nunca definio semelhante cousa. Mas em ordem a pôr a nossa doutrina de infallibili-

us recur to that moment ; when Christ , by his Spirit , revealed all truth , to his Apostles ; and established them , and the Pastors their successors , as depositaries of these truths. This body of Pastors , thus established , have , in all ages , declared every raising novelty to be contrary to the sacred deposit committed to them by Christ : Thus when Arius denied the divinity of Christ , the Church condemned him , and declared , that she had received the contrary : Thus when Pelagius denied original sin , the Church declared his doctrine contrary to her deposit , and brought baptism , which had ever been practised in her bosom , as a standing proof of our corrupt origin. Her infallibility consists then in the publick and perpetual testimony that she ever renders to truths of fact. For what is the Christian Religion , my dear Brother ?

dade em huma luz clara , recorrâmos áquelle momento em que Christo pelo seu Espírito revelou „ toda a verdade „ aos seus Apóstolos, e os estabeleceu a elles , e aos Pastores seus sucessores por depositários destas verdades. Este corpo de Pastores assim estabelecido he o que tem declarado em todos os Séculos qualquer heresia, que se levantava , por contraria ao sagrado depósito que lhes fora commettido por Christo : Assim quando Arião negou a Divindade de Christo , a Igreja o condemnou , e declarou que ella tinha recebido o contrario : da mesma forte quando Pelagio negou o peccado Original , a Igreja declarou a sua doutrina por contraria ao seu depósito , e produziu o Baptismo , que tinha sempre sido praticado no seu gremio, como huma prova permanente da nossa origem corrompida : logo a sua infallibilidade consiste no publico , e perpetuo testemunho , que ella sempre dá ás verdades de facto. Porquê que cousa he a Religião Christã , meu

que-

ther? It is a publick fact. Whether Christ has existed , taught such and such doctrines, wrought such and such miracles ? Whether the Bible be written by such and such authors ? &c. all these points are matters of fact that have fallen under the senses , and that can only be known by eye or ear witnesses. The teaching Church , i. e. the majority of Bishops united to the Pope , is this body of hereditary Bishops : and you cannot surely refuse her an infallibility , ( i. e. a capacity of exactly relating facts ) which you readily grant not only to whatever considerable society , civil or religious ; but even to individuals. When the Mahometans , who are composed of different nations , and consequently of different interests , unanimously attest , that at such a time they received such a doctrine from Mahomet , no one of common sense can dispute a

querido Irmaõ ? He hum facto publico. Se Christo existio , se ensinou taes e taes doutrinas , se obrou taes e taes milagres ? se a Biblia he escripta por taes , e taes Authores ? &c. todos estes pontos saõ materias de facto , que tem cahido debaixo dos sentidos , e que só podem ser sabidas dos que forao testemunhas de vista , ou de ouvida. A Igreja considerada como Mestra , isto he a pluralidade de Bispos unidos ao Papa , he este Corpo de Bispos hereditarios : e vós naõ podeis seguramente negar-lhe huma infallibilidade ( isto he huma capacidade de referir exactamente factos ) a qual vós concedeis promptamente naõ só a qualquer Corpo consideravel , ou seja Civil , ou Religioso , mas até a Individuos. Quando os Mahometanos , que se compoem de diferentes Nações , e conseguintemente de diferentes interesses , atestaõ unanimemente , que em hum tal tempo recebeõ de Mahomet huma tal doutrina , nenhuma pessoa de senso commum se atre-

public fact of this nature. Why then should you refuse the testimony of the Catholick Church , that is composed of various nations directly opposed in their interests , and often at war ; when all her Pastors , as unanimously at least as the Mahometans , declare , that they have received such doctrines from Christ and the Apostles , and all agree in the exposition of all the articles that belong to the faith , and deny that there has ever been the least change in their Church ? And how is it possible to suppose any change ? There is in the first place a body of pastors , as we have said , established to prevent all innovations : the perpetual return of our holidays put continually before the eyes of the faithful , our mysteries , many of which are and ever have been daily practised. For instance , Christians ever communicated.

atreve a disputar hum facto publico  
desta natureza. Logo porque razaõ ha-  
veis vós de refusar o testemunho da  
Igreja Catholica , que he composta de  
varias Nações , directamente oppostas  
nos seus interesses , e muitas vezes em  
guerra , quando todos os seus Pastores  
declarão taõ unanimemente , pelo me-  
nos como os Mahometanos , que elles  
receberão taes doutrinas de Christo , e  
seus Apostolos , e todos concordaõ  
na exposição de todos os Artigos que  
pertencem a Fé , e negaõ que hou-  
vesse já mais a minima mudança na  
Igreja ? E como se pôde suppor mu-  
dança alguma ? Primeiramente ha nel-  
la hum Corpo de Pastores , como te-  
mos dito , estabelecido para impedir  
todas as innovações : o giro perpe-  
tuuo dos nossos dias festivos poem con-  
tinuamente diante dos olhos dos Fieis  
os nossos Mysterios , muitos dos quaes  
saõ , e tem sido quotidianamente pra-  
cticados ; por exemplo , a Commu-  
nhaõ , que os Christãos sempre rece-  
berão .

He

Is it possible to suppose , that when their Pastors presented them what appeared to be bread , they did not ask what they were to receive in the sacrament , whether mere bread or the real body of Christ ? Christians then , in all ages , must have known what they were to believe in so important a matter , especially the nearer they were to the Apostles' times , when Pastors were certainly exact to instruct their flock . Whatever you suppose to have been their faith in this point , it must have continued without any alteration : for if there had been the smallest change , the people , who are naturally turbulent , would have cried out in a matter so vastly important . If you say that they did so , but that it has not come to our ears ; I answer that this is truly strange , since we have con-

He de suppor por ventura , que quando os seus Pastores lhes apresentavaõ o que parecia paõ , elles lhes naõ perguntassem o que tinhaõ de receber no Sacramento , se mero paõ , ou o Corpo real , e verdadeiro de Christo ? Logo os Christãos em todos os Seculos , haõ de ter sabido o que tinhaõ de receber , em huma materia taõ importante , especialmente quanto mais proximos fossem do tempo dos Apostolos , em que os Pastores eraõ certamente exactos em instruir o seu rebanho . Qualquer que vós supponhais ter sido a sua fé neste ponto , ella deve necessariamente ter continuado sem alteração alguma , porque se nella tivesse havido a mais pequena mudança , o povo que he naturalmente turbulento , em huma materia taõ importante como esta havia de ter reclamado . Se dizeis que elles assim o fizeraõ , mas que os seus clamores naõ chegaraõ aos nossos ouvidos , respondo , que isso he huma cousa verdadeiramente admiravel , que

temporary historians , that have recounted the minutest disputes about words and letters , that have happened in every period of the Church , ( not excepting the times of the grossest ignorance ) and so essential a change as this they would have passed in silence ! How incredible ! Besides , what interest could the Church have had to change her doctrine ? How could all the different nations that compose it , have combined to make this change , since their interests are all different . If the French , for example , had attempted this change , would not the English have opposed them ? and even , if all her parts had united to form this change , would not heretics , who have at all times existed round about the Church , have reproached this alteration , and thus have transmitted it to posterity ?

Form the same reasoning for all the  
other parts of the Church .

que tenhamos nós Historiadores contemporaneos , que contaraõ as disputas mais individuaes que houve sobre palavras , e letras em cada periodo da Igreja ( sem exceptuar os tempos da mais crassa ignorancia ) e huma mudança tão essencial como esta a tenhaõ passado toda em silencio ! Q' como he incrivel ! De mais , que interesse podia ter tido a Igreja em mudar a sua doutrina ? Como podiaõ todas as diferentes Nações que a compoem , ter conspirado a fazer esta mudança , quando os seus interesses saõ todos differentes ? Se os Francezes , por exemplo , tivessem tentado esta mudança , naõ se lhes teriaõ opposto os Ingleses ? E ainda quando todos os partidos se unissem a formar esta mudança , os Hereges que tem existido em todos os tempos á roda desta Igreja , naõ lhes teriaõ lançado em rosto simulhante alteraçao , e naõ a teriaõ assim transmitido á posteridade ?

Em todos os outros Artigos da  
H nos

the other articles of our faith , whe-  
re you suspect a change , as for this  
of the real presence of Christ in the  
holy Communion . Thus you see , my  
dear Friend , that common sense for-  
ces us to receive the Church's testi-  
mony , when she declares that she  
has received such and such truths  
from Christ and the Apostles , and  
that she has conserved them unal-  
tered . When we are arrived to ad-  
mit this her testimony concerning  
what Christ and the Apostles deli-  
vered her , from that moment , if  
consistent , we are Catholicks ; since  
all Christians hold that what Christ  
and the Apostles taught is certainly  
true . This moral infallibility , which  
you are obliged to grant to the  
Church , as to all other great so-  
cieties , becomes divine in virtue  
of the promise of Christ , who has  
expressly communicated to her his  
own immutability . This appears in

nossa fé , em que vós suspeitais ter havido alguma mudança , fazei o mesmo raciocínio que neste da real presença de Christo na sagrada Comunhaõ. Assim bem vedes , meu querido Amigo ; que o senso commun nos obriga a acceitar o testemunho da Igreja , quando ella declara que recebo taes e taes verdades de Christo , e dos Apostolos , e que as tem conservado sem alteraçao. Tanto que chegamos a admittir este seu testemunho ácerca do que Christo , e os Apostolos lhe entregaraõ , desde esse momento , dado que elle exista , somos Catholicos ; porque todos os Christãos tem , que o que Christo , e os Apostolos ensinaraõ , he certamente verdade. Esta *infallibilidade moral* , que vós sois obrigado a conceder á Igreja assim como a todas as outras Sociedades grandes , torna-se divina , em virtude da promessa de Christo , que lhe tem expressamente communicado a sua propria imutabilidade. Isto se vê claramen-

a striking manner , if we consider the words of Christ's promise. He said to the Apostles , Matt. xxviii. 18. 19. 20. „ Go forth , and teach , „ and behold I am with you „ ( i. e. „ teaching ) until the end of the world „ . Now a Church , that has Christ present while it teaches , must certainly be infallible ; and this presence is surely promised to the successors of the Apostles , to whom the words , „ until the world's end „ must be applied , since the Apostles themselves were all dead , except St. John , before the end of the first century.

Again Christ promised his Apostles , John xiv. 16 , 17. „ the „ Spirit of truth to remain with „ them for ever „ i. e. to the end of the world. This text ; for the same reason as the preceding , must also be applied to the Apostles' successors , the pastors and teachers of the Church ; which , having thus for guide „ the Spirit of truth „ must

te , se considerar-mos as palavras da  
 promessa de Christo. Elle disse aos  
 Apostolos , Matth. c.28. v.18. 19. 20.  
 „ Ide , e ensinai , e vede que eu es-  
 „ tou convosco ( isto he , ensinando )  
 „ até o fim do mundo . „ Ora huma-  
 Igreja , que quando ensina tem a  
 Christo presente , certamente deve  
 ser infallivel ; e esta presençā he-  
 promettida *sem duvida nenhuma*  
 acs Successores dos Apostolos , à  
 quem as palavras „ até o fim do  
 mundo „ se devem applicar ; pois  
 que quanto aos Apostolos em si ,  
 excepto S. Joaō , todos elles eraõ  
 mortos antes do fim do primeiro sé-  
 culo. Mais : Christo prometteo aos  
 seus Apostolos , Joaō c. 14. v. 16. 17.  
 „ O Espírito de verdade para ficar  
 „ com elles para sempre „ isto he até  
 o fim do mundo. Este texto pela mes-  
 ma razaõ que o precedente , deve  
 tambem ser applicado aos Successo-  
 res dos Apostolos , aos Pastores , e  
 Doutores da Igreja , os quaes tendo  
 assim por guia „ o Espírito de ver-  
 da-

must necessarily avoid all errors in  
faith , i. e. must be infallible. I was  
then founded on reason and scriptu-  
re , and not merely , as you say ,  
„ on the legends of our Church „ .  
when I said , that the Pope , whith  
the majority of our Bishops , are di-  
rected by the Spirit to decide what  
we are to believe ; for it is as pu-  
blic and incontestable a fact that  
the Pope is the successor of St. Pe-  
ter , and that the other Bishops are  
successors of the other Apostles , as  
that Lewis XVI. is successor of St.  
Lewis.

— Again all kinds of reasons  
persuade that Christ's Church ought  
to be infallible. Christ declares ,  
„ that he that bears her , bears  
„ himself „ : He commands us to  
obey her , under pain of „ being re-  
garded as heathens „ . God surely  
cannot order us to obey one that is  
capable of teaching us damnable er-  
rors ; otherwise he would be himself  
the

„ dade „ devem necessariamente evitar todos os erros na fé , isto he , devem ser infalliveis. Logo na razaõ , e na Escritura , e naõ meramente , como vós dizeis „ nas lendas da nossa Igreja „ he que eu me fundei , quando disse que o Papa com a pluralidade dos nossos Bispos saõ dirigidos pelo Espírito para decidirem o que temos de crer ; porque he hum facto taõ publico , e incontestavel que o Papa he o Successor de S. Pedro , e que os outros Bispos saõ Successores dos outros Apostolos como que Luiz XVI. he Successor de S. Luiz. Mais ; todos os generos de razões persuadem que a Igreja de Christo deve ser infallivel. Christo declara „ que aquelle que a ouve à ella , o ouve a elle „ Manda-nos que lhe obedêçamos sob pena „ de sermos reputados por Gentios : „ Ora Deos naõ pôde certamente mandar-nos que obedêçamos a quem he capaz de nos ensinar erros dignos de anathema ; de outra sorte elle mesmo seria o Author

the author of them. — Besides why did God establish the Church? „ In „ order „, says St. Paul. Ephes. iv. „ 14. that we may not be tossed to „ and fro by every wind of doctrin- „ ne „; i. e. that we may not be ever in doubt. But you Protestants, can you ever be free from doubts? This is impossible, since you have no infallible authority to settle them.

However a visible and infallible authority distinct from scripture, (which is the law) is absolutely necessary to decide the contentions that arise among Christians. Where this authority is not admitted, there is no fixed rule, no invariable articles of faith. The proof of this is the increasing multitude of sects among you, which frequently end in Socinianism, Deism, &c. But what is the most palpable demonstration of what I advance, is, the late at-

thor delles. Além disso , porque razão estabeleceo Deos a Igreja ? Em ordem , diz S. Paulo Ephes. c. 4. v. 14. „ a que nós naõ possamos ser „ agitados por todo o vento de dou- „ trina „ isto he , que nós naõ possa- mos estar nunca em duvida. Mas vós Protestantes podeis jámais estar livres de duvidas ? he impossivel , visto que naõ tendes authoridade nenhuma in- fallivel , que as faça aquietar.

Além de que he absolutamente necessaria huma authoridade visível , e infallivel , distincta da Escriptura ( que he a Lei ) para decidir as contendas , que se levantaõ entre os Christãos. Onde esta authoridade naõ he admittida , naõ ha regra nenhuma fixa , naõ ha artigos de fé invaria- veis. A prova disto he a multidaõ de Seitas , que se vai augmentando entre vós , as quaes acabaõ frequente- mente em Socinianismo , Deism , &c. Mas a demonstraõ mais palpa- vel do que eu acabo de dizer he a ultima alteraçao , que entre vós fize- rão

alteration that those of the Church  
of England among you have made  
in the articles of faith. What  
are the articles of faith? They are  
eternal truths revealed by God, and  
founded on his veracity: As the di-  
vine veracity is unchangeable, the  
truths that depend on it must re-  
main the same; for, heaven and  
earth will pass away before one  
of God's words shall fail, and  
therefore it is not only absurd but  
impious to attempt to change them,  
since this is making God a liar.—Ex-  
perience then proves, that you need  
an infallible judge. Nor can you re-  
ply that the bible is this unerring  
judge; for the bible is the law; it  
is a mute book, and the subject of  
dispute: we need a sovereign and  
visible judge to declare who is ri-  
ght and who is wrong. I repeat it,  
the Bible cannot be this judge;  
for without the decision of the Church,  
we must always have some of these  
doubts: 1. Whether the bible that

we

rão os da Igreja de Inglaterra nos artigos de fé. Que saõ os artigos de fé? Saõ verdades eternas reveladas por Deos , e fundadas na sua veracidade. Assim como a veracidade Divina he immutavel , assim as verdades , que della dependem , devem ser sempre as mesmas. Primeiro haõ de passar o Ceo , e a Terra do que deixe de se cumprir huma das palavras de Deos ; e por isso he naõ sómente absurdo mas impio o tentar mudalhas , porque isto he fazer a Deos mentiroso. Logo a experientia prova que vós necessitais de hum Juiz infallivel ; nem podeis replicar que a Biblia he este Juiz infallivel ; porque a Biblia he a lei ; he hum livro mundo ; e o sujeito de disputa ; e nós necessitamos de hum Juiz Soberano , e visivel para declarar quem tem razão , e quem a naõ tem. Outra vez o digo , a Biblia naõ pôde ser este Juiz , porque sem a decisao da Igreja sempre nós havemos de ter alguma deftas duvidas. 1. Se a Biblia , que nós

te-

we have be genuine and canonical ;  
2. Whether it be entire and unaltered. This second doubt is reasonably founded on the various readings of different manuscripts ; 3. Whether it be faithfully translated ; and 4. What is the most important, Whether we have ascertained its true meaning. Amidst so many doubts and incertitudes, where can be the certitude of faith ? Yet our faith ought to be so firm and unshaken, that we should be ready, like the Martyrs, to die in its defence; otherwise we are unworthy of Christ and of the name of Christians. We Catholicks can have none of these incertitudes, because we submit to the Church which we believe to be infallible. — Further, what evinces that necessity of an infallible Church is, that such a one alone is adapted to the bulk of mankind. Is not God, according to S. Paul, „the Saviour of all men“ : Does he not will and even shew the tenderest solicitude for the salvation of children.

temos he genuina , e Canonica ; 2. Se  
 fie inteira , e sem alteraçao : esta segun-  
 da duvida tem bastante fundamento nas  
 lições varias de diversos manuscriptos ;  
 3. Se está fielmente traduzida ; e 4. Que  
 he a mais importante , se temos dado  
 com seu verdadeiro sentido. No meio  
 de tantas duvidas , e incertezas , onde  
 pode estar a certeza da fé ? além disso ,  
 a nossa fé deve ser tão firme , e immo-  
 vel , que estejamos promptos , bem co-  
 mo os Mártires , a morrer em sua dé-  
 feza ; de outra sorte somos indignos  
 de Christo , e do nome de Christãos.  
 Nós os Catholicos não podemos ter ne-  
 nhuma destas incertezas , porque nos  
 sujeitamos á Igreja , a qual cremos ser  
 infallivel. Mais : o que prova eviden-  
 temente a necessidade de huma Igreja  
 infallivel , he , que só huma tal he ac-  
 commodada á maior parte do gene-  
 ro humano. Não he Deos , segundo  
 S. Paulo „ o Salvador de todos os ho-  
 „ mens „ ? Não quer elle , e até não  
 mostra o mais terno cuidado pela sal-  
 vaçao dos filhos dos pobres , e igno-  
 rantes ? São os pobres officiaes , e tra-

of the poor and ignorant ? Are the poor artisans and labourers , who are continually occupied by the cares of life ; and women , who do not apply to study : are they , I say , capable of that eternal discussion and examination which your principles demand ? No , for this the longest life of the most learned would not suffice . — This article of the infallibility of the Church once established a Christian's doubts immediately vanish , for if once sure that God cannot permit the Church to deceive me , from that moment I am obliged in conscience to receive all her decisions , even in things that appear the most incredible to reason . — The first consequence deducible from the Church's infallibility is , that she has never erred , and that Luther , Calvin , &c. who have pretended it , have made Christ a liar , who has declared , Matt. xvi. 18. , that the „ Gates of Hell shall not prevail against

bálhadores , que estaõ continuamente ocupados nos cuidados da vida ; e as mulheres que naõ se applicaõ a estudar ; saõ estes , digo , capazes da quella eterna discussão , e exame que pedem os vossos principios ? Naõ , para isto ainda a vida mais dilatada dos maiores letrados naõ seria suficiente. Este artigo da Infallibilidade da Igreja huma vez estabelecido imediatamente se desvanecem as duvidas de hum Christaõ , porque huma vez certo , que Deos naõ pôde permitir que a Igreja me engane , desde esse momento estou eu obrigado em consciencia a acceitar todas as suas decisões , ainda em cousas que parecem as mais increíveis á razaõ . A primeira consequencia , que se pôde deduzir da Infallibilidade da Igreja , he que ella naõ tem já mais errado , e que Luthero , Calvino , e outros , que assim o tem pretendido , fizeraõ de Christo hum mentiroso , o qual declarou por S. Matt. c. 16. v. 18. „ Que as Portas do Inferno naõ haõ

„against his Church „. Now if error has infected her , the Gates of Hell have prevailed , and Christ has not fulfilled his promise. — The second consequence is , that all those , that knowingly and willfully follow those pretending Reformers are in evident danger of eternal ruin. Those persons can never give a satisfying answer to the following argument : In Luther and Calvin's time , either the Romish Church was Christ's true spouse , or some other society was so , or else , Christ's true Church had ceased. If the Romish society was at that time Christ's Church , no one could separate from it without risking his salvation , since there is no salvation for those that are separated from Christ : If any other society was then Christ's true Church , they were obliged to join it under pain of damnation : If they say that Christ's Church had cea-

„ haõ de prevalecer contra a sua Igreja. „ Agora se o erro a tem inficionado , entaõ tem prevalecido as portas do Inferno , e Christo naõ cumprão o sua promessa. A segunda consequencia he , que todos aquelles , que de proposito , e voluntariamente seguem estes falsos Reformadores , estaõ em evidente perigo de eterna ruina. Estas pessoas nunca podem dar huma resposta , que satisfaça ao argumento seguinte. No tempo de Luthero , e Calvino , ou a Igreja Romana era a verdadeira espousa de Christo , ou o era alguma outra Sociedade , ou aliás tinha cessado a verdadeira Igreja de Christo. Se a Sociedade Romana era naquelle tempo a Igreja de Christo , ninguem se podia separar della sem arriscar a sua salvaçao , porque naõ ha salvaçao para aquelles que estaõ separados de Christo ; se alguma outra Sociedade era entaõ a verdadeira Igreja de Christo , elles estavaõ obrigados a unir-se a ella sob pena de condenação : Se dizem que a Igreja de Christo

*ceased ; they make Christ a liar ; who has promised its perpetual duration in spite of all the rage of earth and hell.*

4 *What I have said on Infallibility will give you a just idea of what we mean by Tradition , which the Protestants so greatly misrepresent. By this word we mean nothing else than the general , unanimous , and constant testimony of the Church of all ages about the truths revealed by Christ.*

5 *To shew you the necessity of a supreme authority in the Church , in order to decide all contests that arise , I remind you , that there was never yet in the world any state which had not its high tribunal from which there is no appeal. This you allow to be necessary in all civil governments , to prevent anarchy and confusion ; but you add , " that the-*

*re*

fo tinha cessado , fazem de Christo hum mentiroso , o qual tem prometido a sua perpetua duraçāo a pezar de toda a raiva da Terra , e do Inferno.

4 O que eu tenho dito sobre a *Infallibilidade*, vos dará huma justa idéa do que nós entendemos por *Tradiçāo*, a qual os Protestantes taõ grandemente desfiguraõ. Por esta palavra naõ entendemos mais que *o geral, unanime, e constante testemunho* da Igreja de todos os seculos ácerca das verdades reveladas por Christo.

5 Para vos mostrar a necessidade, que ha de huma suprema authoridade na Igreja em ordem a decidir todas as contendas que se levantaõ, lembro-vos, que jámais houve ainda no mundo Estado algum , que naõ tivesse o seu Tribunal Supremo , do qual naõ houvesse appellaçāo. Isto concedeis vós que he necessario em todos os Governos Civís , para evituar Anarchia , e confusão : mas ac-

"re is no parity between civil and  
"religious societies : " I wish that  
you had pointed out the differen-  
ce ; for both are bodies of men , i.e.  
of beings governed by reason and  
passions ; and taking men as they  
are , ( for it is not a question of  
an imaginary order of things ) the-  
re is no other means of forming any  
kind of society than that of autho-  
rity and submission . Law and sub-  
ordination are absolutely necessa-  
ry , without which there can be no  
union , and each will do what he  
pleases . All the individuals will be  
so many members separated and dis-  
persed , that will no longer form a  
body . It is true , that ecclesiastical  
laws must be different from civil  
ones , in this sense , that the one  
oblige the mind , and the other the  
body ; the one impose spiritual pains ,  
and the other corporal ones . The  
end proposed by these two societies  
is also different : that of the first  
is

crescentais „ que naõ ha paridade entre Sociedades Civis, e Religiosas : „ desejara eu que vós me tivesseis mostrando a diferença ; porque ambas saõ corpos de homens , isto he , de Entes governados pela razaõ , e paixões , e tomado os homens como elles em si saõ ( porque a questaõ naõ he de coufas de huma ordem imaginaria ) naõ ha outros meios de formar qualquer genero de sociedade se naõ o da authoridade , e submissaõ . Lei , e su- bordinaçaõ saõ coufas absolutamente necessarias , sem as quaes naõ pôde haver uniaõ , e cada hum fará o que quizer . Todos os individuos serão tantos membros separados , e dispersos , que já naõ formaráõ hum corpo . He verdade que as leis Ecclesiasticas devem ser diferentes das Civis , neste sentido , que humas obrigaõ o espirito ; as outras o corpo ; humas impoem penas espirituaes , as outras corporaes . O fim , que estas duas sociedades se propoem , tambem he differente : o da pri-

is the good of the soul : that of the second is the good of the body : but still both are visible societies composed of men ; and consequently it is as absurd to pretend to form a Church without imposing laws on the mind , as to pretend to form a state without imposing laws on the body. This absurdity is so manifest , that there has never yet been among you , or elsewhere , any ecclesiastical body , that has not imposed some sort of laws on the minds of its members.

6 You say , that „ we are accountable to none but God for our belief ; „ and intimate , that you think all religions equally conduct to salvation. This opinion is the necessary appendix to the Protestant principles. If the compass of a letter would permit , I would set fully before your eyes the horrid consequences of this dreadful principle. I could demonstrate , that it tends directly not

primeira he o bem da alma , o da segunda he o bem do corpo : mas isso naõ obstante ambas saõ sociedades visiveis compostas de homens ; e consequintemente he taõ absurdo pretender formar huma Igreja sem impor leis ao espirito , como pretender formar hum Estado sem impor leis ao corpo. Este absurdo he taõ manifesto , que jámais houve ainda Corpo algum Ecclesiastico entre vós , ou em outra qualqure parte , que naõ tenha imposto algum genero de leis aos espiritos dos seus membros.

6 Vós dizeis , que „ nós naõ somos obrigados a dar conta da nossa crença a ninguem senão a Deos „ e dais indicios de que julgais que todas as Religiões conduzem igualmente á salvaçao. Esta opiniao he o appendix necessario dos principios Protestantes. Se os limites de huma carta o permittissem , eu vos poria inteiramente diante dos olhos , as horriveis consequencias deste terrivel principio : podia mostrar-yos que elle se enca-

mi-

not only to introduce all Christian  
sects , but Mahometanism , Deism ,  
and even Atheism , and consequent-  
ly that it tends to overturn entire-  
ly the Christian Religion , which  
Christ has established at the expen-  
ce of all his blood . Is it possible that  
the Son of God could have descend-  
ed from heaven to establish such  
an indifference of Religion ? Is it  
consistent with the infinite wisdom  
of God to act thus entirely in  
vain ? By this system you accuse  
the Apostles ; the Apostolick men ,  
and all the Martyrs , of the greatest  
imaginable folly , for having  
suffered and died to establish a Re-  
ligion that was useless , since men  
could be saved without it . Are not  
these few reflections capable of gi-  
ving horror for this system , to one  
that still retains the smallest spark  
of faith , and respect for the Gos-  
pel of our adorable Jesus ? Consi-  
der this horrible precipice on which  
you

minha directamente naõ só a introduzir todas as Seitas Christás, mas o Mahometisino, o Deifismo, e até o Atheismo , e por conseguinte que elle se encaminha a arruinar inteiramente a Religiao Christá , que Christo estabeleceo á custa de todo o seu sangue. He possivel que o Filho de Deos tenha descido do Ceo , a estabelecer huma tal indifferença de Religiao ? He compativel com a infinita Sabedoria de Deos o obrar assim por este modo inteiramente em vaõ ? Por meio deste sistema accusais vós os Apostolos , os homens Apostolicos , e todos os Martyres , da maior loucura , que se pôde imaginar , por terem padecido , e morrido para estabelecer huma Religiao que era inutil , pois que sem ella se podiaõ os homens salvar. Naõ saõ estas poucas reflexões capazes de fazer conceber horror a este sistema a quem conservar ainda huma pequena faísca de fé , e respeito ao Evangelho do nosso adoravel Jesus ? Considerai este horrivel precipicio sobre que

you hang , and that in consequence  
of Protestant principles , and shud-  
der at your danger.

17 If the reasons , by which I ha-  
ve endeavoured to defend our Reli-  
gion , convince you of its truth , do  
not blush to own it openly and bold-  
ly. It is noble to confess and cor-  
rect an error. Besides your error ,  
if you do not make it personal , by  
a wilful adherence to it after it is  
known to be such , is rather the  
fault of your education than yours .  
Remember that Christ threatens to  
renounce before the assembled uni-  
verse , those who refuse to confess  
him before men .

18 Let me mention to you a strong  
presumption , that ours is the only  
true Religion , viz. that it is the  
only one which inspires the most he-  
roic sacrifices. I have seen , and often  
see , persons of the first rank in life ,  
delicate Ladies , &c. renounce all  
the pleasures , riches and honours  
of

estais pendente , e isto em consequen-  
cia dos principios Protestantes , e tre-  
mei de susto á vista do vosso perigo.

7 Se as razões com que eu tenho pro-  
curado defender a nossa Religiao vos  
convencem da sua verdade , naõ vos  
envergonheis de a confessar aberta , e  
ousadamente. Nobre causa he confes-  
sar , e corrigir hum erro. Além de  
que o vosso erro , se o naõ fizerdes  
pessoal por hum voluntario apêgo a  
elle depois de o terdes conhecido por  
tal , mais he defeito da vossa educa-  
çao , do que vosso. Lembrai-vos que  
Christo ameaça com negar em pre-  
sença de todo o universo aquelles , que  
refusaõ confessallo a elle em presen-  
ça dos homens.

8 Permitti que vos exponha huma  
conjectura forte de que a nossa Reli-  
gio he a unica verdadeira , vem a ser ,  
que ella he a unica que inspira os mais  
heroicos sacrificios. Eu tenho visto ,  
e vejo muitas pessoas da primeira or-  
dem na vida , Senhoras delicadas ,  
renunciarem a todos os prazeres , ri-  
que-

of this world , and devote themselves , some to serve the sick and dying in infected hospitals , others to the most rigorous penitence in convents . Among these last holds the first rank Madame Louisa , Aunt to the present King of France . She was the darling daughter of Lewis XV . She quitted the most brilliant Court of Europe in the bloom of youth ; and entered the order of the Carmelites , among whom are practised the most excessive austerities . There she performs the vilest offices among the Nuns her Sisters ; and all this to honour and imitate the humility of her divine Master Jesus , who , though Lord of all , took on himself the form of a slave , and became obedient even to the death of the Cross . She has assured me with her own mouth , that she never tasted , amidst the pleasures of the world , any of those pure delights that she now tastes amidst the poverty , penitence , obedience and humiliations of a Cloister .

quezas , e honras deste mundo , e dedicarem-se humas a servir os enfermos , e moribundos em Hospitaes inficionados , outras darem-se ás mais rigorosas penitencias em Conventos. Entre estas ultimas tem o primeiro lugar Madame Luiza , Tia do presente Rei de França : era a filha querida de Luiz XV. deixou a Corte mais brilhante da Europa na flor da mocidade , e entrou na Ordem das Carmelitas , entre as quaes se praticão as mais excessivas austerdades. Alli faz entre as Freiras suas Irmãs os officios mais humildes , e tudo isto para imitar a humildade de seu Divino Mestre Jesus , o qual ainda que era Senhor de todos , tomou sobre si a forma de escravo , e se fez obediente até á morte , e morte de Cruz . „ Ella mesma me assegurou , que entre os prazerés do mundo nunca já mais gozara algum daquelles puros deleites de que ella agora goza no meio da pobreza , da penitencia , da obediencia , e das humiliações de hum Clauastro.

Meu

My dear Brother, when I compare this text of St. Paul, „One faith, „with that other of the same Apostle, „Without faith it is impossible to please God, „and consequently to be saved; I feel the most lively grief on account of that eternal separation which must take place between us, if one or the other does not change his Religion; for there can be but one of us in the right, since your faith is entirely opposite. — I conjure you to reflect seriously on what I have written, and to demand God's light to guide you. — I am, with all possible cordiality ad affection;

Your tender and loving  
Friend and Brother.

Paris — 1787.

J. Thayer.

MR. NATH. THAYER,  
Queen-Street, Boston, in North-Amer-  
rica.

The

9 Meu querido Irmaõ , quando eu  
comparo este Texto de S. Paulo „ Hu-  
„ ma fé „ com aquelloutro do mesmo  
Apostolo „ Sem fé , he impossivel a-  
„ gradar a Deos „ e conseguintemen-  
te ser salvo ; sinto-me penetrado da  
mais viva magoa , em razaõ daquelle  
separaçao eterna , que necessariamente  
ha de haver entre nós , se hum , ou  
outro naõ muda a sua Religiao , por-  
que de nós só hum he o que pôde ter  
razaõ , visto ser a vossa fé inteiramen-  
te opposta. Rogo-vos que reflictais se-  
riamente sobre o que tenho escripto ,  
e que peçais a Deos que vos guie com  
a sua luz. Sou com toda a cordialida-  
de , e affecto possivel ;

Vosso terno , e amante

Amigo , e Irmaõ

*Paris — 1787.*

*Joaõ Thayer.*

Ao SENHOR NATHANIEL THAYER ,  
na rua da Rainha , em Boston , na  
America do Norte.

A

THE following letter was sent to Mr. Thayer, by a young Lady, whom he had received into the Church, and to whom he had given her first Communion. As it serves to show the pure joys, and almost extatic delights, which are tasted by those who sincerely return to the Only true Church of Christ; he has thought proper to render in publick.

How astonishing is it that the Protestants will not at least enquire into a Religion, which is capable of inspiring such heroic sentiments, and of affording such real happiness!

**A** Seguinte Carta foi mandada ao Senhor Thayer por huma Senhora de poucos annos , a quem elle tinha admittido na Igreja , e a quem tinha dado a sua primeira Communhaõ. E porque ella serve para mostrar as puras alegrias , e deleites quasi extaticos de que gozaõ os que sinceramente voltaõ para a *Unica Igreja verdadeira de Christo* , por esta causa julgou conveniente o fazella publica.

Quanto hẽ para admirar que os Protestantes naõ queiraõ pelo menos informar-se de huma Religiao que he capaz de inspirar estes heroicos sentimentos , e de causar esta *real felicidade* !

## JESUS AND MARY.

S I R.

FOR your satisfaction, as well  
as my own; I look upon myself  
as indispensably obliged to acknowl-  
edge by letter my many obligations  
to you, and the gratitude I feel,  
which will be lasting as life, as  
nothing can ever obliterate from  
my memory, the graces, which,  
from you (as an instrument in  
God's hands) I have already re-  
ceived. Before I made abjuration,  
fear suggested, that I might have  
some after reflections that would  
probably make me repent being too  
precipitate in an affair of so great  
importance. Those fears I now plain-  
ly perceive were only snares of the  
Tem-

## J E S U S E M A R I A.

S E N H O R.

P Ara satisfaçāo vossa , e tambem minha me considero como indispensavelmente obrigada a confessar por escripto as minhas muitas obri-  
gações para comvosco , e o agrade-  
cimento que eu sinto , o qual ha de  
durar tanto quanto a minha vida ; por-  
que coufa nenhuma poderá já mais  
riscar da minha memoria as graças  
que eu de vós ( como instrumento nas  
mãos de Deos ) tenho já recebido.  
Antes que eu fizesse a minha abjura-  
ção , suggeria-me o temor , que eu po-  
deria fazer depois algumas reflexões ,  
que provavelmente me fizessem arre-  
pender de ser nimamente precipitada  
em hum negocio de taõ grande im-  
portancia. Mas agora conheço clara-  
mente que aquelles temores eraõ só

Tempter ; as the combats within are at this moment entirely subsided , and a perfect calm and sweet serenity succeed : which leave me the power of making just reflections on the mercy and goodness of God , in bringing me to the knowledge of the Catholick faith , while thousands more worthy are left blinded by delusion and error . His providence leaves me not with a bare knowledge of the truth ; but is still farther extended by receiving me a member of the Church , and giving me a part in the Communion of Saints . These heavenly mercies were all of them ratified in his giving me himself in the holy Communion : but here I must be silent , lost in admiration and love ; for no tongue can express , no pen describe , the joys that in that divine Sacrament were conveyed to my soul . The more I contemplate , the more I admire

and

mente laços do tentador ; porque os combates interiores estao presente- mente apaziguados , e succedeo-lhes huma perfeita , tranquilla , e doce serenidade , a qual me deixa a faculda- de de fazer justas reflexões sobre a misericordia , e bondade de Deos em me trazer ao conhecimento da Fé Ca- tholica , em quanto milhares mais dignos saõ deixados ficar cegos da il- lusão , e do erro. A sua Providencia naõ me deixa só com hum simples conhecimento da verdade ; mas esten- de-se ainda mais longe , fazendo-me hum membro vivo da sua Igreja , e dando-me huma parte na Communhaõ dos Santos. Estas celestiaes miseri- cordias todas ellas forao ratificadas com se me dar a si mesmo na sagrada Communhaõ : mas aqui devo eu ficar em silencio , perdida de admiraçao ; e amor ; porque nenhuma lingua pô- de exprimir ; nenhuma penna descre- ver as alegrias que naquelle Divino Sacramento se comunicaraõ á minha alma ; quanto mais contemplo , tanto

mais

and adore ; no thanks can I render  
worthy of so inestimable a treasure.  
I had often formed in my imagi-  
nation , what must be the consola-  
tion that the faithful experience  
when united with Jesus ; but how  
infinitely short were my ideas of  
what I felt myself , when permitted  
to partake of that sacred mystery !  
Had I suffered all my life persecu-  
tions and afflictions in support of  
the faith , in that one moment they  
had all been more than amply re-  
paid. O how I lament the impossi-  
bility of making the Protestants sen-  
sible of the losses they sustain in  
being divided from the Church !  
Could they be but once brought to  
taste the blessings conferred on its  
members , surely they would not be-  
sitate a moment , the abandoning of  
all for Christ. I am astonished at  
myself at having so long retarded  
my happiness , seeking among the  
creatures what the Creator alone  
could

mais admiro , e adoro : nem humas  
graças posso eu render dignas de The-  
souro tão inestimável. Por muitas ve-  
zes tinha eu figurado na minha imagi-  
nação , qual seria a consolação que  
experimentaria os fieis quando unidos a  
Jesus ; mas quam infinitamente infe-  
riores erao as minhas idéas , ao que  
eu mesmo sentí , quando se me per-  
mittio participar deste Sagrado Mys-  
terio ! Se eu toda a minha vida tives-  
se soffrido perseguições , e afflicções  
por sustentar a fé , naquelle unico mo-  
mento todas ellas teriaõ sido mais que  
amplamente recompensadas. O' quan-  
to lamento o não poder fazer que os  
Protestantes conheçaõ as perdas que el-  
les padecem por estarem separados da  
Igreja ! Se elles se podessem reduzir  
huma só vez a provar as bençãos con-  
feridas aos seus membros , por certo  
que não haviaõ de hesitar hum mo-  
mento em deixar tudo por Christo.  
Eu mesma me admiro de mim , co-  
mo retardei tanto tempo a minha fe-  
licidade , buscando entre as creatu-  
ras ,

could bestow. It is not a little difficulty I find in keeping my sentiments to myself : I long to make publick profession of my faith , that all my friends may know , that the Catholick Religion affords joys that never could flow from superstitious worship : but though prudence at present keeps me silent , I have in the most solemn manner vowed , supported by divine grace , to make an entire renunciation of family , friends , and every other consideration , rather than to deny my Religion , or abandon the principles I have just embraced. I regard myself in a particular manner bound to support and spread the everlasting truths I have learned , and shall think myself peculiarly fortunate , should I ever meet with a situation , wherein I may mark my gratitude to God , by promoting the spiritual good of any of his creatures.

ras , o que só o Creador podia dar ;  
 Agora não he pequena a difficuldade  
 que acho em guardar comigo os meus  
 sentimentos ; continuamente suspiro  
 por fazer publica a profissão da mi-  
 nha fé , para que todas as pessoas da  
 minha amizade possaõ conhecer que  
 a Religiao Catholica communica ale-  
 grias , que nunca podéraõ nascer de  
 hum culto supersticioso : mas ainda  
 que a prudencia por agora me tem  
 callada , eu tenho votado do modo  
 mais solemne , *ajudando-me a Divina*  
*Graça* , fazer huma inteira renuncia  
 de familia , de amigos , e de qual-  
 quer outro respeito , antes do que ne-  
 gar a minha Religiao , ou abandonar  
 os principios que tenho justamente  
 abraçado . Eu me considero obrigada  
 por hum modo particular a sustentar ,  
 e divulgar as verdades eternas que  
 tenho aprendido , e heide-me julgar  
 particularmente afortunada se algum  
 dia me achar em estado de poder  
 mostrar o meu agradecimento para  
 com Deos promovendo o bem espi-

tures. I have likewise dedicated myself to the Holy Virgin, with an intention to repair, as far as lies in my power, the many years spent in a total neglect of her service, as I am fully persuaded of the great influence she has with her Son, when interceding for us.

I have the honour to be,

SIR,

Your grateful Servant.

Aug. 16. 1787.

\* \* \*

F I N I S.

( 155 )

ritual de qualquer das suas criaturas.  
Tambem me tenho dedicado á Vir-  
gem Santa , com intento de restau-  
rar , quanto estiver em meu poder , os  
muitos annos passados em hum total  
descuido do seu serviço , porque ef-  
tou inteiramente persuadida do gran-  
de valimento que ella tem com seu  
Filho quando intercede por nós.

Eu tenho a honra de ser ,

SENHOR ,

Vossa Serva agradecida

*Agosto 16. 1787.*

\* \* \*

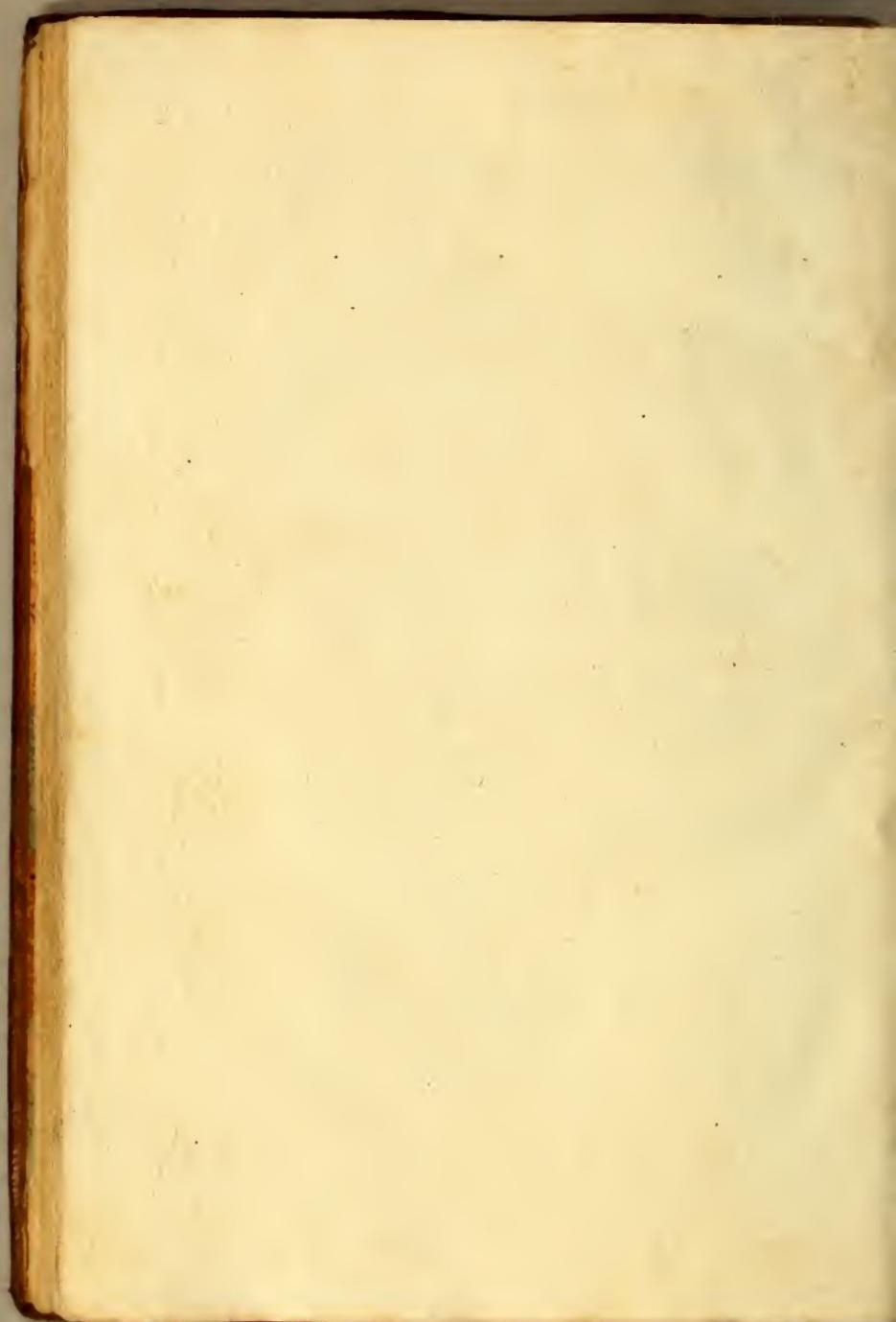
F I M.

71-113

R.B.Rosenh

15 Sept. 70





DA788

T371rd

cop. 1





